



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

12.21
01.22
172

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



LE RETOUR !

**PLAISIRS D'HIVER
WINTERPRET**

IS TERUG!



4

À LA UNE | OP DE COVER

Plaisirs d'Hiver, le retour !
Winterpret is terug!

Du vendredi 26 novembre au dimanche 2 janvier, les Plaisirs d'Hiver s'installent au coeur de la capitale. Een heel blij weerzien met vrienden, familie en een bruisende Stad.

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Après une 'année sans', c'est enfin le retour des Plaisirs d'Hiver ! Pas sans précautions cependant, puisqu'il ne faut surtout pas oublier que la crise sévit toujours sévèrement. C'est pourquoi la fréquentation de ce parcours magique de fin d'année est assortie d'une série de mesures de protection, vis-à-vis desquelles je vous remercie de vous conformer. Car, même si la fête ne peut pas être vécue à plein, elle est néanmoins là et à part entière ! Alors, soyons civiques et ayons un comportement citoyen pour que ces plaisirs retrouvés ne nous aveuglent pas de la réalité de cette crise sanitaire qui est toujours cruellement agissante.

Mais, j'en oublie d'évoquer le cœur du sujet ! Eh bien, je suis absolument persuadé que cette 20^e édition ne vous décevra pas. Je gage même qu'elle vous surprendra sur le plan de l'exploitation féérique des derniers moyens technologiques et ce au gré de la thématique de cette année : le voyage et le train. Dans cet ordre d'idée, vous verrez que le 'mapping' et la mobilité n'ont pas été oubliés. Un lot de nouveautés certes, mais pas au détriment de nos grands classiques que sont le marché d'hiver, la patinoire et le son et lumière d'une Grand-Place dont l'axe est un splendide sapin.

Sur cette note de réjouissances prudentes, il me reste à vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année !

Beste
Brusselaars,

Na een jaar 'zonder' is het eindelijk zover: Winterpret is terug! Niet zomaar natuurlijk, maar met meer voorzorgsmaatregelen, want we mogen niet vergeten dat de coronacrisis nog steeds ernstig is. Dat verklaart waarom een bezoek aan dit magische eindejaarsparcours gepaard gaat met een reeks maatregelen. Ik dank u allemaal alvast voor de naleving ervan. Want ook al kan dit feest niet ten volle worden beleefd, toch staat het er helemaal! Laten we dit feest dus behoorlijk en deugdzaam beleven, zodat we toch kunnen genieten van dit alles zonder blind te zijn voor de harde realiteit van deze gezondheids crisis.

Maar ik wil ook niet voorbijgaan aan de kern van de zaak: ik ben er absoluut van overtuigd dat deze 20ste editie u niet zal teleurstellen. Ik garandeer u zelfs dat zij u zal verrassen met bijvoorbeeld het gebruik van de nieuwste technologische middelen en met het thema van dit jaar: reizen en de trein. Of met de altijd fascinerende 'mapping' – beeldprojecties – of de aanpak van de mobiliteit. En er is een pak nieuwigheden natuurlijk, maar niet ten koste van onze klassiekers zoals de markt, de ijsbaan en het klank- en lichtspel op de Grote Markt met zijn schitterende kerstboom.

Met een voorzichtige maar evenzeer gemeende vreugde, wil ik u nu ook een gelukkig en vooral gezond nieuwjaar wensen!

Votre Bourgmestre.



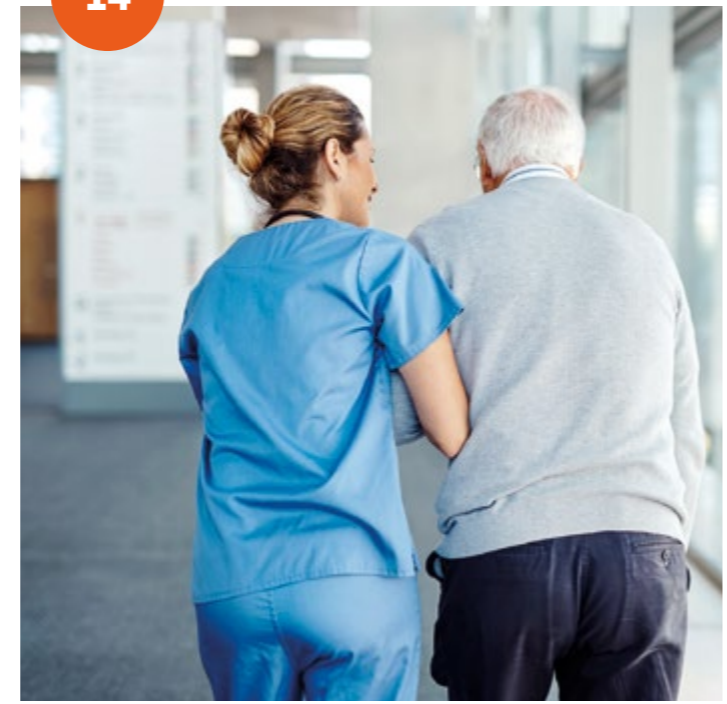
Uw Burgemeester.

BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

À LA DEUX | IN DE KIJKER
Seniors, un Plan sur mesure !
Vernieuwd actieplan
voor senioren

Des mesures pour améliorer la vie des aînés.
12 aandachtspunten voor onze senioren.

14



PORTRAIT | PORTRET
Jessica Borsy
À force de conviction
Terug naar de essentie

De petits pas pour engendrer de grands effets...
Milieubewust van thuis tot in de crèche. En terug.

22



10 NOUVELLES | NIEUWS

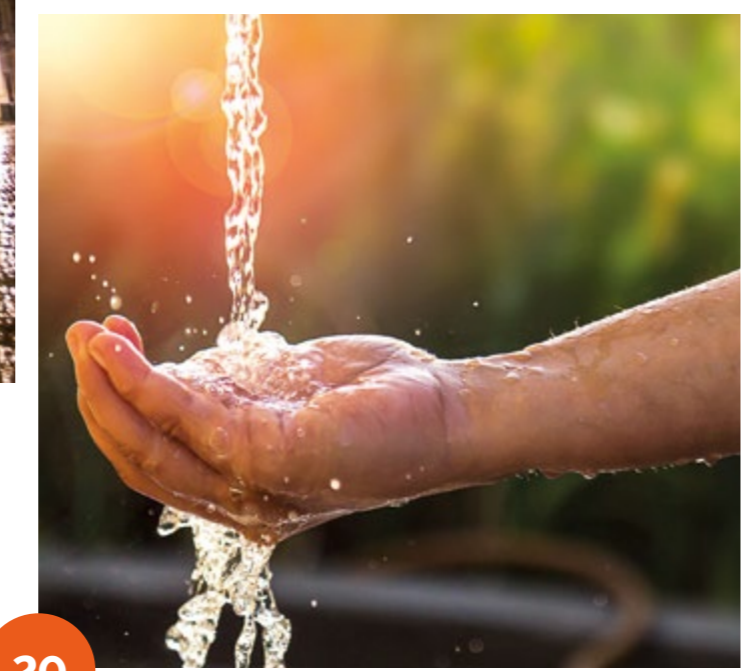
16 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois | Nieuws van de maand

19 COVID-19
Les dernières infos !
De laatste info!

BOUGE | UIT
24 Festival Cinemamed
Agenda

26 Expo CENTRALE : La Vie matérielle
27 Journée Internationale des personnes handicapées | Internationale dag voor Personen met een Handicap

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
Collège des Bourgmestre et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen



20

À LA TROIS | IN DE KIJKER 2
23 idées pour une Bruxelles résiliente
Duurzaam omgaan met water. 23 ideeën

Des idées plus durables récompensées.
Handen uit de mouwen voor het blauwe goud.

À LA UNE.
OP DE COVER.

LE RETOUR!

PLAISIRS D'HIVER WINTERPRET

IS TERUG!

Après un an d'absence, Ouf!, ils sont de retour. Du vendredi 26 novembre au dimanche 2 janvier, les Plaisirs d'Hiver s'installeront au cœur de la capitale. Au programme : des nouveautés, des basiques et un maximum de féerie pour conclure et commencer l'année en beauté.

C'est l'un des événements majeurs organisés chaque année par la Ville pour rayonner sur l'ensemble de l'Europe, voire et certainement plus... Sauf que, covid19 oblige, la capitale et ses centaines de milliers de visiteurs en avaient été privés l'an dernier. Mais on ne nous la fera pas deux fois : les Plaisirs d'Hiver sont bel et bien de retour pour le plus grand plaisir des Bruxellois et des touristes. Olivier Arendt, qui officie en qualité de conseiller en politique touristique, le rappelle «C'est l'un des plus beaux et plus grands marchés d'hiver d'Europe et il faut en être fiers!» (interview page 9). Difficile de le contredire...

FLASH-BACK!

Et cette année d'absence a été l'occasion de repenser la formule, tout en gardant ses fondamentaux. Pour rappel, les Plaisirs d'Hiver ce sont généralement plus de 200 commerçants, un marché de Noël, un spectacle son et lumière sur la Grand-Place, une patinoire, un gigantesque sapin... Cette 20^e édition promet également de belles innovations et des surprises (dont on ne vous dira pas tout non plus pour garder un certain suspense...). «En clôture de l'année européenne du rail, cette édition anniversaire met le voyage et le train à l'honneur. Ces deux thèmes sont subtilement présents tout au long du parcours», détaille-t-on du côté de la Ville. Voyager? Ne serait-ce pas ce dont nous avons besoin après cette année chamboulée?

RAYON NOUVEAUTÉS.

Histoire de mettre l'eau à la bouche des futurs visiteurs, voici quelques nouveautés à découvrir. La Ville veut mettre le paquet au niveau outil technologique avec un vidéo mapping qui permettra à ses utilisateurs de découvrir certaines façades majestueuses comme s'ils y étaient. Mais les Plaisirs d'Hiver dévoileront aussi une carte interactive, un nouvel outil directement accessible sur le site internet de l'événement. Le principe? Visualiser les emplacements des installations et attractions directement depuis son téléphone portable. Une carte qui offrira également des indications importantes, notamment en termes de mobilité. «C'est aujourd'hui un enjeu crucial du centre-ville», rappelle la Ville. Figurent également sur cet outil différents filtres pour permettre d'affiner sa recherche selon ses envies (artisanat, alimentation, décorations, mode, etc.). Plus d'activités sont à découvrir sur le site officiel : www.plaisirsdhiver.be.

PLAISIRS D'HIVER 26.11 > 2.1.
Tous les jours – 12h > 22h (24 & 31.12 : 12h > 18h) – www.plaisirsdhiver.be.

COVID SAFE TICKET, MASQUE ET BRACELET OBLIGATOIRES.

Cette édition des Plaisirs d'Hiver est soumise au protocole du Covid Safe Ticket (CST). En plus du **port du masque obligatoire** sur l'ensemble du parcours **dès l'âge de 10 ans** (et de nombreuses autres mesures), porter un **bracelet spécifique dès l'âge de 16 ans** est nécessaire pour consommer, faire des achats et profiter des attractions. Ce bracelet, valable durant une journée, est obligatoire pour tous les visiteurs (dès 16 ans) et disponible **après contrôle CST + pièce d'identité** dans une dizaine de points disséminés le long du parcours. **Mesures complètes :** www.plaisirsdhiver.be/infos-pratiques/mesures-sanitaires.

CST, MASKER & ARMBANDJE VERPLICHT.

Deze editie van Winterpret gebruikt het Covid Safe Ticket (CST) protocol. Dit betekent: het **verplicht dragen van een masker** op het hele parcours (**vanaf 10 jaar**) en vele andere maatregelen, het dragen van een **specifieke armband vanaf 16 jaar** die nodig is voor consumpties, te shoppen en te genieten van de attracties. Dit armbandje is verplicht voor alle bezoekers (vanaf 16 jaar) en is één dag geldig op Winterpret. Het is verkrijgbaar na controle **CST + identiteitskaart** op een tiental plaatsen langs het parcours. Alle maatregelen leest u op www.winterpret.be/praktische-info/gezondheidsmaatregelen.

Oef! Na de annulatie vorig jaar is Winterpret weer helemaal terug. Van vrijdag 26 november tot zondag 2 januari slaat het evenement opnieuw zijn tenten op in het hart van onze hoofdstad. Op het programma: nieuwigheden, dé klassiekers en betovering in overvloed om het oude jaar in schoonheid af te ronden en het nieuwe knallend in te zetten.

Winterpret is een van de belangrijkste evenementen die de Stad elk jaar organiseert en is tot ver over de grenzen bekend. In 2020 zette de coronacrisis helaas een domper op de feestvreugde van honderdduizenden bezoekers. Dat zal dit jaar echter niet gebeuren: Winterpret is helemaal terug, tot grote vreugde van de Brusselaars en de toeristen. Olivier Arendt, toerismestrategus van de Stad, wil het nogmaals benadrukken: "Winterpret is een van de mooiste en grootste wintermarkten van Europa en daar moeten we trots op zijn!" (zie gesprek blz. 9). Uiteraard!

EVEN TERUGBLIKKEN!

Een jaar afwezigheid gaf de organisatoren ruimte om de formule te herzien, uiteraard met behoud van de basiselementen. Nog even meegeven wat Winterpret allemaal omvat: 200 handelaars, een kerstmarkt, een klank- en lichtspel op de Grote Markt, twee schaatsbanen (jawel, blz. 8!), een enorme kerstboom... Deze 20^e editie heeft ook een aantal mooie nieuwigheden en verrassingen in petto, die we – om het spannend te houden – nog niet allemaal zullen verklappen... "Als afsluiter van het Europees Jaar van de Spoorwegen zet deze jubileumeditie reizen en de trein in de kijker, twee thema's die langs het hele parcours subtiel aanwezig zijn," licht de Stad toe. Reizen? Misschien is het dat wel wat we nodig hebben na zo'n woelig jaar.

NIEUW.

Om u te doen wateranden, onthullen we alvast enkele nieuwigheden. Qua technologische hoogstandjes zet de Stad haar beste beentje voor met een video- en lichtprojectie die een aantal majestueuze gevels tot leven brengt. Maar Winterpret pakt ook uit met een interactieve kaart, een nieuwe tool die beschikbaar is via de website van het evenement. Het principe? Bezoekers kunnen op hun smartphone de locatie van alle installaties en attracties zien. De kaart geeft ook belangrijke informatie over de mobiliteit. "Momenteel is dit een grote uitdaging voor het centrum", aldus de Stad. Om uw zoekopdracht te verfijnen, kunt u bovendien gebruikmaken van filteropties zoals ambachten, voeding, decoratie, mode, enz. www.winterpret.be.

WINTERPRET 26.11 > 2.1.
Dagelijks – 12u > 22u (24 & 31.12: 12u > 18u) – www.winterpret.be.

IL NEIGE DES ACTIVITÉS DANS LE CŒUR DE LA VILLE !

Que ce soit dans le cadre des Plaisirs d'Hiver ou autre, un tas d'activités auront lieu en cette fin d'année. Tour d'horizon des festivités qui rythmeront le quotidien.

VOOR ELK WAT WILS IN HET HART VAN DE STAD!

Voor Winterpret en andere initiatieven staat er heel wat op het eindejaarsprogramma.

FÊTE DES LUMIÈRES.

Savez-vous ce que marque le mercredi 22 décembre ? Le solstice d'hiver, évidemment. Jour le plus court de l'année, mais nuit la plus longue. Dit comme ça, on pourrait trouver l'évènement un peu déprimant. Pourtant, il s'annonce ultra lumineux du côté de Laeken grâce au Festival des Lumières qui se tiendra ce jour-là. Depuis le mois de septembre, des dizaines de Laekenois et Laekenoises préparent leurs plus beaux habits de lumière pour parader dans les rues de leur commune le 22 décembre venu. Créations, installations et surprises artistiques sont au programme de ce défilé scintillant. Le tout, dans les rues autour de la place Bockstaël et mis en scène par la compagnie de la Sonnette. Et puis, le solstice signifie également que, passé cette date, les jours n'auront de cesse de s'allonger. En voilà une autre bonne nouvelle.

• **22.12** – Fête des lumières – 17h à 20h – Gratuit.



FEEST VAN HET LICHT.

Wist u dat het op woensdag 22 december winterzonnwende is? Of anders gezegd: de kortste dag maar ook de langste nacht van het jaar. Maar Laken zal die dag schitteren in het donker, want de inwoners vieren hun Feest van het Licht. Al sinds september zijn ze druk in de weer met het maken van fraaie, lichtgevende kostuums waarmee ze op 22 december door de straten rond het Bockstaëlplein zullen trekken. Ook artistieke installaties en verrassingen zullen te zien zijn op deze fonkelende parade, op touw gezet door het gezelschap La Sonnette. Winterzonnwende betekent bovendien dat vanaf dan de dagen beginnen te lengen. Als dat geen goed nieuws is!

• **22.12** – Feest van het Licht – 17u tot 20u – Gratis.

WINTER POP.

Pour la quatrième fois, les Plaisirs d'Hiver se réjouissent d'accueillir les villages itinérants, Winter Pop. Pour celles et ceux qui ne connaîtraient pas le principe, plusieurs roulottes se déplacent dans différents quartiers afin de délocaliser les événements. « Winter Pop distille la féerie de Noël afin de la partager au plus grand nombre », rappelle-t-on. En collaboration avec les associations de quartier, plusieurs animations ludiques et créatives sont proposées au public. Chorale, projection de films d'animation, ateliers... : bref de quoi contenter tout le monde. Sans oublier de la petite restauration pour sustenter les estomacs et réchauffer les corps.

- **26 > 28.11** – Marollen & place de la Chapelle.
- **3 > 5/12** – Neder-Over-Heembeek > place Peter Benoit.
- **10 > 12.12** – Square Ambiorix.
- **17 > 19.12** – Laeken > Jardin des Justes – quartier Tivoli.

Voor de vierde keer op rij zet Winterpret het rondtrekkende dorp Winter Pop op de rails. Het is een karavaan van wagens die naar verschillende wijken trekt om er de kerstmagie en de Winterpretsfeer met zoveel mogelijk inwoners te delen. In samenwerking met de wijkverenigingen wordt tal van ludieks en creatiefs voor alle doelgroepen georganiseerd: samen zingen met een koor, tekenfilms, workshops... En uiteraard staan er ook heerlijke hapjes en hartverwarmende drankjes op het menu. Telkens van vrijdag tot zondag.

- **26 > 28.11** – Marollen & Kapellemarkt.
- **3 > 5/12** – Neder-Over-Heembeek > Peter Benoitplein.
- **10 > 12.12** – Ambiorixsquare.
- **17 > 19.12** – Laken > Tuin der Rechvaardigen – Tivolijijk.

LE NOËL DE MONSIEUR SCROOGE.

C'est l'un des contes du romancier britannique, Charles Dickens, les plus célèbres de sa carrière. Déjà adapté sur grand écran par Walt Disney en 2009, en voici une pièce de théâtre pour petits et grands. Nous sommes dans le Londres du 19e, Ebenezer Scrooge déteste Noël et les fêtes de fin d'année. Hors de question qu'il les célèbre. Le vieil homme est aigri, égoïste et n'aime globalement personne. Heureusement, le narrateur de la pièce décide de lui ouvrir les yeux en le bousculant un peu. Ainsi, Scrooge est propulsé dans son passé et son futur. Saura-t-il ouvrir les yeux et oublier sa rancœur ?

Le Noël de M. Scrooge 18 > 31.12
Théâtre Royal du Parc – 3 rue de la Loi
– 1000 – www.theatreduparc.be.



KERSTVERTELLING.

Le Noël de M. Scrooge (A Christmas Carol) is een van de bekendste werken van de Britse schrijver Charles Dickens. Het verhaal speelt zich af in het 19e-eeuwse Londen. Ebenezer Scrooge heeft een hekel aan kerst en de feestdagen. Ze vieren is dus uitgesloten. De oude man is een verbitterde egoïst en houdt van niemand. Gelukkig beslist de verteller van het verhaal hem de ogen te openen door hem emotioneel te raken. Scrooge krijgt zijn verleden en toekomst voorgespiegeld. Zal hij tot inzicht komen en zijn wrok kunnen overstijgen?

Le Noël de M. Scrooge 18 > 31.12
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat 3
– 1000 – www.theatreduparc.be.



NOËL AU THÉÂTRE.

Depuis plusieurs dizaines d'années, la Chambre des théâtres pour l'enfance et la jeunesse organise un festival spécial Noël pour les plus petits (les plus grands y sont vivement conviés, évidemment). Spectacles de marionnettes, d'ombres, de danses, de textes : ce festival pluridisciplinaire propose des représentations en tous genres qui sauront séduire un large public. Il est d'ailleurs orchestré par plusieurs compagnies jeune public de francophonie afin d'assurer une belle pluralité. L'ensemble des spectacles est à retrouver sur www.lamontagnemagique.be.

• **26 > 30.12** – Noël au théâtre – Théâtre jeune public La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000.

Al tientallen jaren organiseert la Chambre des théâtres pour l'enfance et la jeunesse een kerstfestival voor jonge maar ook iets oudere ketjes. Het programma dat geschikt is voor alle leeftijden brengt poppentheater, schimmenspel, dans, vertellingen... Dit multidisciplinaire festival kan dus jong en oud plezier doen. Het wordt overigens op touw gezet door verschillende Franstalige jeugdtheatergezelschappen zodat een pluralistische aanpak verzekerd is. Een overzicht van het programma vindt u op www.lamontagnemagique.be.

• **18 > 19.12** – Noël au théâtre – Jeugdtheater La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000.



MARCHÉ DE NOËL DURABLE ET LOCAL.

Et si, cette année on achetait des cadeaux locaux et soucieux de l'environnement ? C'est la promesse de ce marché de Noël alternatif, 100% bruxellois. Venez découvrir les travaux d'artisans et artisanes issus de la capitale. Illustration, mode, bijoux, cosmétiques : tant de projets à découvrir et de cadeaux à glisser sous le sapin. Pour la troisième édition, le marché promet de vous faire découvrir plein d'artistes le temps d'un week-end.

• **18 > 19.12** – *Let it slow* – Centre Be-Here – 4 rue Dieudonné Lefèvre – 1020 (Laeken) – Entrée gratuite.

DUURZAME EN LOKALE KERSTMARKT.

Zin om dit jaar een lokaal en milieuvriendelijk eindejaarsgeschenk te kopen? Op de alternatieve en 100% Brusselse kerstmarkt *Let it slow* kunt u terecht voor een ruim aanbod ambachtelijke creaties 'Made in Brussels'. Tekeningen, mode, juwelen, cosmetica... allemaal leuke cadeautjes voor onder de boom.

• **18 > 19.12** – *Let it slow* – Centrum Be-Here – Dieudonné Lefèvrestraat 4 – 1020 (Laken) – Gratis toegang.



UNE COURSE EEN CARITATIVE... LIEFDADIGHEIDSRUN.

... Oui, mais de nuit ! La Manneken-Pis Corrida est une course caritative qui invite les participants à courir quatre - 'la Corridatje' - ou huit kilomètres - 'la Corrida' - au cœur des illuminations festives de la Ville. En 2019, 3.000 coureurs s'étaient précipités dans les rues de la capitale répondant à l'appel du magazine spécialisé en course, *Zatopek*. Un euro par coureur est reversé à un centre qui lutte contre la pauvreté. L'occasion pour le Manneken-Pis de revêtir sa plus belle tenue de joggeur pour soutenir les courageux qui déambuleront ce jour-là.

Manneken-Pis Corrida 26.12 20h - Départ et arrivée place d'Espagne - 1000 - Inscription en ligne obligatoire (www.zatopekmagazine.com/be-nl/manneken-pis-corrida).

De Manneken-Pis Corrida is een avondlijke liefdadigheidsrun over een afstand van acht kilometer - 'de Corrida' - of vier km - 'het Corridaatje' - door het feestelijke centrum. In 2019 gingen 3.000 deelnemers in op de uitnodiging van het loopmagazine *Zatopek*. Per deelnemer gaat één euro naar een organisatie voor armoedebestrijding. Manneken-Pis zal voor de gelegenheid uitgedost zijn als hardloper om de dapperen die hem al lopend komen begroeten, aan te moedigen.

Manneken-Pis Corrida 26.12 20u - Start en aankomst op het Spanjeplein - 1000 - Online inschrijven verplicht (www.zatopekmagazine.com/be-nl/manneken-pis-corrida).

AUX PATINS! SCHAATSEN AAN!



C'est une nouveauté de taille pour ce 20^e anniversaire des Plaisirs d'Hiver. Du 3 décembre au 9 janvier, le Bois de la Cambre accueillera une patinoire, des manèges, des pistes de curling et de luge. La patinoire de la place de Brouckère dans le centre-ville reste quant à elle accessible du 26 novembre au 2 janvier.

Dit is een belangrijke en vooral heuglijke nieuwigheid voor dit 20-jarig jubileum van Winterpret! De Stad brengt de feestelijke sfeer immers ook naar het magische kader van het **Ter Kamerenbos**. Van 3 december tot 9 januari vindt u op deze prachtige plek een ijsbaan, kermismolens, curling- en rodelbanen. De ijsbaan op het **de Brouckèreplein** is er natuurlijk ook en dat van 26 november tot 2 januari.

Trois questions, Trois réponses. Drie vragen, Drie antwoorden.

OLIVIER ARENDT.

La crise liée au covid 19 a eu un impact dramatique sur le tourisme de la Ville. Pour le relancer et faire face, la Ville y travaille.

Pouvez-vous expliquer en quoi consistent vos missions au sein du service culture ?

Olivier Arendt : « Je suis chargé de réfléchir à la stratégie tourisme. La crise sanitaire a posé une grande question : comment réactiver l'offre touristique bruxelloise ? Sachant que le covid-19 est toujours présent et représente une importante difficulté. Le tourisme a énormément souffert et il mettra bien plus de temps à s'en remettre que ce qu'on pouvait imaginer. Ce qui est plutôt réjouissant, c'est qu'on constate un retour au tourisme local. Les Flamands et Wallons redécouvrent leur capitale après une longue absence. Les pays voisins reviennent progressivement vers Bruxelles, mais on est toujours privé du tourisme international. Or, Bruxelles c'est 52% du tourisme d'affaires contre 48% de tourisme pour les loisirs... »

Que mettre en place pour attirer à nouveau les touristes dans le cœur de la capitale ?

Olivier Arendt : « La Ville se concentre sur pas mal de choses et s'apprête à dévoiler beaucoup d'offres différentes dans les prochains mois. On doit, évidemment, garder quelques surprises. Mais on fait beaucoup pour stimuler les offres culturelles et touristiques. On se concentre également sur le secteur hôtelier qui souffre beaucoup depuis le début de la pandémie. C'est notre priorité de le relancer. D'autant plus que, si on perd de sa capacité, on perdra des congrès ou de gros événements à l'avenir, car on ne sera plus capables d'accueillir les visiteurs. Mais je préfère être optimiste et vous dire que cette crise est aussi le moment de reformuler notre offre et de se replacer dans le cœur de cible. »

À quoi peut-on s'attendre pour cette édition des Plaisirs d'Hiver après un an d'absence ? Le public sera-t-il au rendez-vous ?

Olivier Arendt : « C'est certain ! C'est réellement la bonne année pour y venir. Cette année, les Plaisirs d'Hiver seront plus décentralisés et donneront la possibilité de découvrir également le nord de Bruxelles. Je pense que ça donne l'occasion d'être moins dans une foule de personnes tout en profitant d'un des plus beaux et des plus grands marchés européens. Il est temps d'oser être fiers de ce qui se passe dans la capitale. Nous proposons une offre de qualité, variée et riche. Il ne faut pas hésiter à la revendiquer. Les meilleurs ambassadeurs sont les Bruxellois et Bruxelloises. Pourquoi ne pas inciter celles et ceux qui habitent ailleurs à venir profiter des Plaisirs d'Hiver pendant quelques jours ? »



De coronacrisis had een dramatische impact op het Brusselse toerisme. De Stad doet dan ook al het mogelijke om de situatie aan te pakken en de sector nieuw leven in te blazen.

Wat omvat uw opdracht bij de dienst Cultuur ?

Olivier Arendt : "Ik denk na over de toerismestrategie. Door de gezondheids crisis rees er een belangrijke vraag: hoe kunnen we het Brusselse toeristische aanbod nieuw leven inblazen? Wetende dat covid nog niet verdwenen is en voor heel wat moeilijkheden kan zorgen. Het toerisme heeft zwaar geleden en zal veel meer tijd nodig hebben om te herstellen dan verwacht. Bemoedigend is wel dat het lokale toerisme weer op gang komt. Na een lange afwezigheid bezoeken de Vlamingen en Walen opnieuw de hoofdstad. Ook de buurlanden komen geleidelijk aan terug naar Brussel, maar het internationale toerisme ligt nog stil. Het toerisme in Brussel bestaat echter voor 52% uit zakentoeerisme en 48% uit vrijetijdstoeerisme..."

Wat moet er gebeuren om opnieuw toeristen naar de hoofdstad te lokken ?

Olivier Arendt : "De Stad richt zich op heel wat zaken en zal in de komende maanden met verschillende aanbiedingen uitpakken. Maar we moeten uiteraard nog wat verrassingen in petto houden. We doen sowieso veel om het culturele en toeristische aanbod te stimuleren. We concentreren ons ook op de hotelsector die sinds de uitbraak van de pandemie enorm te lijden heeft onder de crisis. We willen op de eerste plaats deze sector doen herleven. Want als er verlies is aan capaciteit, en we daardoor dus minder bezoekers kunnen ontvangen, dan lopen we misschien in de toekomst ook congressen of grote evenementen mis. Maar ik wil graag optimistisch blijven en zeggen dat deze crisis het geschikte moment

is om ons aanbod te herformuleren en weer aantrekkelijk te worden bij onze belangrijkste doelgroep."

Wat mogen we na een jaar afwezigheid verwachten van de komende Winterpret? Zal er veel volk zijn?

Olivier Arendt : "Zeker en vast! Dit is echt het goede jaar om te komen. Het aanbod is meer verspreid en de bezoekers kunnen zo ook het noorden van Brussel ontdekken. Dit resulteert volgens mij in minder grote massa's, terwijl je toch één van de mooiste en grootste wintermarkten in Europa kan bezoeken. Het is tijd dat we trots durven te zijn op wat er in onze hoofdstad gebeurt. Ons aanbod is kwalitatief, gevarieerd en rijk. Dat mogen we gerust claimen. De beste ambassadeurs zijn de Brusselaars zelf. Dus, laten we de niet-Brusselaars aanmoedigen om een paar dagen te komen genieten van Winterpret."



UN PLAN MOBILITÉ SUR MESURE.

Vous avez de la famille ou des amis qui vivent en dehors de Bruxelles et qui ne veulent pas rater les Plaisirs d'Hiver ? Recommandez-leur de venir en train ! En voiture ? Ils pourront utiliser les parkings Park & Ride (Ceria ou Crainhem) et se rendre en métro, en 20 minutes, au cœur de la Ville.

TRANSPORTS PUBLICS.

Les stations Gare Centrale, Bourse et de Brouckère permettent d'arriver aux Plaisirs d'Hiver via les lignes de métro 1 et 5 et les trams 3 et 4 - www.stib-mivb.be.

VÉLO.

Vous pouvez stationner vos vélos dans les parkings gratuits et sécurisés dans les stations de Bourse et de Brouckère. Parkings vélos extérieurs rue du Marché au Porcs et place de l'Albertine - www.cycloparking.brussels.

Location vélos partagés : www.mobilite-mobiliteit.brussels.

VOITURE.

- **Park & Ride** (Ceria ou Crainhem) : 3 euros et gratuit le week-end durant Plaisirs d'Hiver - www.parkandride.brussels.
- **Stationnement en voirie** quartier Sainte-Catherine (10 euros/h).
- **Interparking** - parkings conseillés > Botanique, City 2, Passage 44, Rogier, Toison d'Or et 2 Portes - www.parking.brussels.
- **Pcard - Brussels** : accès à tous les Interparking. Cette carte donne droit à 15 euros de crédit parking + 15 euros de bon cadeau dans les commerces participants - brussels.pcard.be.
- **Zone Vismet** : zone à accès limité durant les heures d'affluence : vendredi > dimanche : 16h > 23h. Accessible uniquement aux riverains, commerçants et personnes à mobilité réduite.
- Deux zones 'Kiss and Ride' accessibles aux deux extrémités du Vismet avec Drop-off et pick-up pour les clients des restaurants du quartier.

EEN MOBILITEITSPLAN OP MAAT.

Hebt u familie of vrienden van buiten Brussel die Winterpret niet willen missen ? Raad hen aan met de trein te komen of indien met auto de Park & Ride parkings (Ceria of Kraainem) te gebruiken. Met de metro zijn ze op 20 minuten in het hart van Winterpret.

OPENBAAR VERVOER.

Metro > metro 1 en 5 en trams 3 en 4 brengen u dicht bij Winterpret - stations: Centraal Station, Beurs en de Brouckère - www.mivb.be.

FIETS.

Uw fietsen kunt u gratis en veilig parkeren in de stations Beurs en de Brouckère. Fietsenstallingen (openlucht) aan Varkensmarkt en Albertinaplein - www.cycloparking.brussels. Gedeelde fietsverhuur: www.mobilite-mobiliteit.brussels.

AUTO.

- **Park & Ride** (Ceria of Kraainem) 3 euro - gratis in weekend tijdens Winterpret - www.parkandride.brussels.
- **Parkeren op straat** in de St-Katelijnwijk (10 euro/u).
- **Interparking**: aanbevolen parkeergarages Botaniek, City 2, Passage 44, Rogier, Guldenvlies en 2 Poorten - www.parking.brussels.
- **Pcard + Brussel**: toegang tot alle Interparkings in Brussel. Deze kaart geeft recht op 15 euro parkeertegoed + 15 euro cadeaubon in deelnemende winkels - brussels.pcard.be.
- **Vismarkt-zone**: zone met beperkte toegang tijdens piekuren: vrijdag > zondag: 16 > 23u. Alleen toegankelijk voor bewoners, handelaars en mensen met beperkte mobiliteit.
- **Twee 'Kiss and Ride'-zones** (aan beide uiteinden van de Vismet) met drop-off en pick-up voor klanten van de restaurants in de omgeving.

DES MÉDIATEURS DE RESPECT TEAM. LA PROPRETÉ PUBLIQUE. NETHEIDSBEMIDDELAARS.



En matière de propreté publique, saviez-vous qu'il existe aussi la 'Respect Team'? Depuis 2018, les sept médiateurs qui forment cette équipe sillonnent le territoire de la Ville en fonction de secteurs qui leur sont personnellement attribués. Une permanence téléphonique permet aussi d'entrer directement en contact avec ce service, sorte de relais propreté pour les habitants de la Ville, ses commerçants et ses usagers. La médiation a pour mission de réaliser des actions de sensibilisation lors des événements de quartier, mais aussi de contrôler l'état de propreté des voiries et au besoin d'investiguer sur un problème en particulier. Comment? À partir d'une plainte, le médiateur ouvre un dossier sur base de preuves, constitue un rapport et envisage des solutions pour éviter la répétition d'une problématique. Pour faire appel à ce service de médiation, il suffit de former le **0800 901 07** ou d'envoyer un mail à **proprete@brucity.be**.

Wist u dat de dienst Openbare Netheid ook een Respect Team heeft? Al sinds 2018 zijn de zeven bemiddelaars van deze dienst aan de slag in de straten van de zone die hen is toegewezen. U kunt altijd telefonisch contact met hen opnemen. Zij zijn immers het contact met en voor de inwoners, handelaars en bezoekers van de Stad. De bemiddeling wil vooral bewustwordingsacties tijdens buurt evenementen opzetten en tegelijk waken over de staat van de netheid van de buurt en, indien nodig, een bijzonder probleem onderzoeken. Hoe? Als er een klacht binnenkomt, opent de bemiddelaar een dossier op basis van de bewijzen, maakt een verslag op en zoekt een oplossing om te voorkomen dat het probleem zich herhaalt. Wilt u het Respect Team inschakelen? Bel dan het nummer **0800 901 07** of mail naar **netheid@brucity.be**.



BRAVO AUX GAGNANTS! DE WINNAARS!

Le 18 septembre dernier, 1.000 participants se sont rassemblés à l'occasion de la Journée mondiale et citoyenne de la Propreté 2021 (World Cleanup Day). Seules, en groupe ou accompagnées d'un balayeur, ces personnes ont nettoyé bénévolement les rues et les parcs de Bruxelles des papiers, canettes et mégots qui jonchaient les sols. À cette occasion, un concours photographique a été lancé avec à la clé une récompense de 100 euros. Félicitations à l'équipe de l'asbl Habitat & Rénovation, qui était active sur le site Rempart des Moines.

www.bruxelles.be/proprete.

Op 18 september bracht de World Cleanup Day of Wereldschoonmaakdag 1.000 deelnemers op de been. Alleen, in groep of met een straatveger staken ze vrijwillig een handje toe om alle papier, blikjes en peuken in de straten en parken van de Stad op te ruimen. Voor de gelegenheid werd een fotowedstrijd georganiseerd, die 100 euro voor de beste foto kon opleveren. Gefeliciteerd vzw Habitat & Rénovation, die de handen uit de mouwen stak aan de Papenest.

www.brussel.be/netheid.



SEMAINE DES DROITS DES FEMMES? L'APPEL À PROJETS EST LANCÉ.

Les idées d'activités pour pouvoir intégrer la programmation de la prochaine Semaine des droits des femmes doivent être rentrées pour le mercredi 15 décembre 2021 au plus tard. La Semaine des droits des femmes est organisée chaque année par la cellule Egalité des Chances de la Ville pour marquer la date symbolique du 8 mars, Journée internationale pour les droits des femmes. Pendant une semaine, des activités (conférences, ateliers ludiques, expositions, pièces de théâtre...) abordent diverses thématiques en lien avec les inégalités de genre et les droits des femmes. Pour son édition 2022, ce seront les obstacles et les préjugés liés à la maternité qui seront au cœur des attentions. Les projets doivent être envoyés par mail à **egalitedeschances@brucity.be**. Formulaire de participation téléchargeable via : www.bruxelles.be/appele-sddf.

Cellule égalité des chances : 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be.

PROJECTOPROEP WEEK VAN DE VROUWENRECHTEN 2022.

Tot half december kunt u ideeën indienen voor een activiteit tijdens de volgende Week van de Rechten van de Vrouw. Naar goede gewoonte organiseert de cel Gelijke Kansen dit evenement elk jaar rond de symbolische datum van 8 maart of Internationale Vrouwendag. Een week lang staan er lezingen, ludieke workshops, tentoonstellingen, theatervoorstellingen en nog meer activiteiten op het programma, allemaal in het teken van de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen en vrouwenrechten. Voor de editie 2022 staat het thema 'hindernissen en vooroordelen rond het moederschap' centraal. Voorstellen moeten uiterlijk op woensdag 15 december 2021 ingediend zijn, per mail naar gelijkekansen@brucity.be. Het deelnameformulier vindt u op www.brussel.be/projectoproep-wvrv.

Cel Gelijke Kansen: 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be.

DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE (PRESQUE) SANS DÉCHET? EEN (BIJNA) AFVALVRIJ EINDEJAAR?

Comment s'amuser durant les fêtes de fin d'année, tout en réduisant son impact sur l'environnement et réduire ses déchets? Voici quelques pistes pour y arriver.

LE FUROSHIKI POUR EMBALLER LES CADEAUX.

C'est une technique japonaise traditionnelle de pliage et de nouage du tissu (voir fr.wikipedia.org/wiki/Furoshiki). Les cadeaux sont souvent recouverts de papiers cadeaux qui seront jetés à la poubelle. On évite les tonnes d'emballages qui se retrouvent à la poubelle en essayant le furoshiki comme alternative.

UNE DÉCORATION DE TABLE ZÉRO DÉCHET.

- Dire stop aux décorations à usage unique et objets jetables.
- Décorez avec des objets réutilisables, ou inspirez-vous durant une promenade (branches, pommes de pin...).
- Utilisez ce que vous avez déjà chez vous.
- Echangez vos décorations de Noël entre amis ou en famille.
- Utilisez naturellement des nappes et des serviettes réutilisables.

CUISINER MAISON EN MODE ZÉRO DÉCHET.

- Pensez au vrac au moment de faire les courses.
- Utilisez de la vaisselle réutilisable, au lieu de verrines, gobelets... jetables.
- Préparez les plats typiques de fin d'année vous-même, au lieu de l'acheter en magasin. Essayez par exemple une recette de bûche de Noël maison.

zero-dechet.bruxelles.be.

DÉCOUVRIR BRUXELLES AVEC 'OPTION B'.

Dans son plan de soutien et de relance économique, la Ville présente 'Option B'. Objectif avoué? (re) Présenter aux Bruxellois et aux touristes les richesses de Bruxelles, via différents parcours-découverte thématiques à découvrir en ligne sur www.commercelocal.brussels.com/option-b.

De eindejaarsfeesten op een aangename maar ook milieuvriendelijke manier vieren, zonder veel afval te produceren? Het kan. Enkele tips...

FUROSHIKI OM CADEAUTJES TE VERPAKKEN.

- Meestal pakken we onze geschenken in met papier dat uiteindelijk in de vuilnismand belandt. Met furoshiki als alternatief, een traditionele Japanse inpakmethode met herbruikbare knoopdoeken, kunnen we heel wat afval vermijden.

AFVALVRIJE TAFELDECORATIE.

- Koop geen wegwerpartikelen.
- Versier de tafel met herbruikbare voorwerpen of kijk tijdens een wandeling wat de natuur te bieden heeft (takken, denappels...).
- Gebruik de spullen die u nog in huis hebt.
- Ruil uw kerstversiering met vrienden of familie.
- Leg uiteraard stoffen tafelkleden en servetten.

THUIS AFVALVRIJ KOKEN.

- Koop zoveel mogelijk onverpakte ingrediënten (bulk).
- Gebruik herbruikbaar eetgerei en geen wegwerpborden, -glazen enz.
- Koop geen voorverpakte bereide gerechten, kook de feestmaaltijd thuis. Probeer bijvoorbeeld eens zelf een kerststrok te maken.

zero-afval.brussel.be.



(HER)ONTDEK BRUSSEL MET 'OPTIE B'.

De Stad organiseert de campagne 'Optie B' als onderdeel van haar economisch herstelplan. Het doel? De Brusselse highlights en troeven (opnieuw) voorstellen aan de Brusselaars en toeristen via verschillende themaroutes. Ontdek ze alvast online op www.commercelocal.brussels.com/option-b.

LES RÈGLES À SUIVRE EN CAS DE LICENCIEMENT.

Un employeur a le droit de mettre fin au contrat de travail de son employé, et ce à tout moment, sauf exceptions particulières comme les travailleuses enceintes par exemple. Cependant, cela ne peut pas se faire n'importe comment, il y a des règles à respecter.

Tout d'abord, l'employeur doit vous avertir de sa volonté de mettre fin au contrat de travail : c'est ce qu'on appelle un préavis. Pendant la durée du préavis, vous pouvez continuer à travailler et êtes rémunéré normalement. Si l'employeur souhaite vous voir partir plus tôt et donc vous donner un préavis plus court, il devra vous payer une indemnité compensatoire de préavis.

RÈGLES PARTICULIÈRES.

Attention, il y a des règles particulières pour certains contrats de travail, notamment pour les contrats à durée déterminée, contrats de travail intérimaire... Le site du SPF Emploi pourra vous renseigner au cas par cas.

DURÉE DU PRÉAVIS.

Concernant la durée du préavis, elle sera fixée en fonction du statut de l'intéressé (ouvrier ou employé), de son ancienneté, de sa rémunération (et parfois même de son âge) ainsi que, le cas échéant, de dispositions prévues au niveau sectoriel.

FORMALITÉS À RESPECTER.

Concernant les formalités que l'employeur doit respecter, le licenciement doit être notifié par écrit : soit via un huissier de justice, soit par lettre recommandée. Dans le premier cas, la remise du préavis est réputée faite le jour même de la signification de l'exploit d'huissier. Dans le second cas, la notification du préavis ne sortira ses effets que le troisième jour ouvrable suivant son expédition (le samedi étant considéré comme un jour ouvrable). Il est aussi important de préciser qu'en principe le préavis prend cours le lundi qui suit la notification du licenciement. Le courrier doit être daté, signé et expressément mentionner la durée du préavis ainsi que la date de prise en cours de celui-ci.

Si ces formalités ne sont pas remplies, le préavis pourra être considéré comme nul. Par contre, dans le cas où le délai de préavis est trop court ou si la date de prise en cours du préavis est incorrecte, le préavis ne sera pas considéré comme nul mais l'employeur devra payer une indemnité complémentaire en tenant compte des corrections requises.

Service d'aide juridique de Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 ou 02 208 00 87 – servicejuridiquebravvo@brucity.be – www.bravvo.be.



TE VOLGEN REGELS BIJ ONTSLAG.

Een werkgever heeft het recht om de arbeidsovereenkomst van zijn werknemer op elk moment te beëindigen, behalve in uitzonderlijke gevallen zoals bij zwangerschap. Dit kan niet om het even hoe gebeuren, want de werkgever moet wettelijke regels naleven.

Eerst en vooral moet de werkgever u vooraf op de hoogte brengen dat hij de arbeidsovereenkomst wil beëindigen: dit heet ontslag bij opzegging. Tijdens de opzegtermijn kunt u blijven werken en ontvangt u uw normale loon. Als de werkgever wil dat u vroeger vertrekt en u dus een kortere opzegtermijn geeft, moet hij een opzegvergoeding betalen.

BIJZONDERE REGELS.

Let op, voor bepaalde arbeidsovereenkomsten gelden bijzondere regels. Dat is het geval bij een arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur, een arbeidsovereenkomst voor uitzendwerk... Op de website van de FOD Werkgelegenheid vindt u uitleg voor elke situatie.

OPZEGGINGSTERMIJN.

De duur van de opzeggingstermijn is afhankelijk van het statuut van de werknemer (arbeider of bediende), de anciënniteit, het loon, soms de leeftijd en in bepaalde gevallen van sectoraal vastgelegde bepalingen.

DE NODIGE FORMALITEITEN.

De werkgever moet de werknemer schriftelijk op de hoogte brengen van zijn ontslag: de opzegging kan gebeuren via een deurwaardersexploot of per aangetekende brief. In het eerste geval heeft de kennisgeving van de opzegging onmiddellijk uitwerking bij overhandiging van het exploit door de deurwaarder, op dezelfde dag dus. In het tweede geval heeft de kennisgeving van het ontslag pas uitwerking op de derde werkdag (elke dag van de week behalve zon- en feestdagen) na de datum van verzending. Belangrijk om te weten is dat de opzegtermijn begint te lopen de maandag volgend op de week waarin de opzegging ter kennis werd gegeven. Deze schriftelijke kennisgeving moet, om geldig te zijn, de begindatum en de duur van de opzegtermijn vermelden.

Indien niet aan al deze formaliteiten wordt voldaan, zal de opzegging als nietig worden beschouwd. Is de opzegtermijn daarentegen te kort of de aanvangsdatum van de opzegging niet correct, dan wordt de opzegging niet als nietig beschouwd maar moet de werkgever wel een aanvullende vergoeding betalen, naargelang de vereiste correcties.

Bravvo – Juridische Dienst – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of 02 208 00 87 – juridischediensbravvo@brucity.be – www.bravvo.be.

INSCRIPTIONS SCOLAIRES 2022-2023 EN 3 PHASES POUR LA 1^{re} MATERNELLE ET 1^{re} PRIMAIRE.

La procédure d'inscription en classe d'accueil (pour les enfants nés entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 2020), en 1^{re} maternelle et en 1^{re} primaire pour l'année scolaire 2022-2023 se fait dorénavant soit par téléphone, soit par Internet et se déroule en 3 phases :

- 29.11 > 24.12 : inscription des élèves prioritaires qui ont un frère/soeur qui fréquente l'entité scolaire, uniquement par téléphone via le 0800 99 855 (lun > ven : 8h30 > 13h).**
Sont inscrits automatiquement au sein de la même entité :
 - les élèves de classe d'accueil pour l'inscription en 1^{re} maternelle.
 - les élèves de 3^e maternelle pour l'inscription en 1^{re} primaire.

Attention ! Les démarches d'inscription des frères et sœurs doivent être faites obligatoirement du 29 novembre au 24 décembre 2021 sans quoi la priorité sera perdue définitivement. À partir du 10 janvier 2022, l'établissement contactera les parents pour confirmer et formaliser l'inscription définitive.

- 10 > 31.1 : toutes les demandes d'inscription sont enregistrées suivant l'ordre d'arrivée soit par la centrale téléphonique via le 0800 99 855 soit par internet via irisbox.irisnet.be (via le bouton inscriptions scolaires > Ville de Bruxelles) avec identification par carte d'identité, itsme... (lun > ven : 8h30 > 13h).**

Remarque : dès le début du mois de février 2022, l'établissement scolaire contactera les parents pour procéder à l'inscription définitive.

- À partir du 1^{er} février 2022, toutes les demandes d'inscription devront être adressées directement aux établissements scolaires suivant l'ordre d'arrivée.**

Attention ! Lorsque l'école vous contactera pour fixer un rendez-vous afin de procéder à l'inscription définitive de votre enfant, il est obligatoire de vous présenter au rendez-vous fixé sans quoi la demande d'inscription sera annulée et votre enfant ne sera pas inscrit. Si vous êtes dans l'impossibilité de vous présenter à un rendez-vous, vous pouvez donner procuration via un formulaire disponible auprès de la direction de l'école.

INSCHRIJVINGEN KLEUTER- EN LAGER ONDERWIJS 2022-2023.

Wilt u uw kind(eren) voor het schooljaar 2022-2023 inschrijven in het eerste jaar van het Nederlandstalig basisonderwijs (kleuter en lager)? Noteer dan alvast deze belangrijke data in uw agenda:

- 10 tot en met 21 januari 2022:** ouders moeten de broers en zussen van ingeschreven leerlingen rechtstreeks in de school inschrijven. Hetzelfde geldt voor kinderen van het schoolpersoneel.
- 7 tot en met 31 maart 2022:** ouders moeten hun kind aanmelden op www.inschrijveninbrussel.be.
- 9 tot en met 13 mei 2022:** ouders kunnen hun kind (na ontvangst van een infobericht) inschrijven.
- vanaf 9 juni 2022:** vrije inschrijvingen.

DIT MOET U WETEN:

- Is uw kind geboren in 2020? Dan moet u het in maart 2022 al aanmelden, ook al start het pas in september 2023.
- Kleuters kunnen starten in de kleuterschool vanaf 2,5 jaar. Er zijn verschillende instapmomenten per schooljaar.

De inschrijvingen voor **Franstalige kleuter- en lagere scholen** gebeuren via het departement Onderwijs, op het nummer **0800 99 855**, elke werkdag van 8u30 tot 13u (zie ook hiernaast).

www.inschrijveninbrussel.be.



SINTERKLAAS EN PIET.

Het Nederlandstalig openbaar onderwijs van de Stad maakt van het Sinterklaasfeest een inclusief kinderfeest. De figuur van 'Zwarte Piet' staat al enkele jaren ter discussie met veel argumenten die gehoord moeten worden. Ook al wordt een raciaal-stereotype Piet door vele mensen niet als kwetsend bedoeld, in de praktijk kan een dergelijke beeldvorming bij andere mensen wel kwetsend overkomen. Maar het Sinterklaasfeest is een traditie die de scholen graag willen blijven delen en uitdragen, maar met respect voor het welbevinden en zelfbeeld van alle kinderen in de scholen. De scholen zitten alle grotendeels op dezelfde golflengte en hielden hier al rekening mee. We evolueren dus van 'Zwarte Piet' naar 'Piet'. De Stad zal de scholen bijstaan in de aanpassing van allerlei verouderd Sinterklaasmateriaal.

MEE BRUSSEL MAKEN VIA DE STADSMAKERS.

In het kader van het lokaal cultuurbeleidsplan houdt de Stad een projectoproep Stadsmakers 2022. De projectoproep gebeurt jaarlijks binnen het lokaal cultuurbeleidsplan Horizon 2020-25. Hierin liggen de doelstellingen verankerd van het Nederlandstalig cultuurbeleid voor deze periode. Elk jaar worden er doelstellingen uit het lokaal cultuurbeleidsplan gehaald en naar voren geschoven in de projectoproep. Projecten die voldoen aan de doelstellingen en de selectiecriteria komen in aanmerking voor een subsidie. Aanvragen kunnen tot en met dinsdag 7 december 2021 (om 23u59) worden ingediend.

marc.boutsen@brucity.be – 02 279 64 49.

SENIORS UN PLAN SUR MESURE !

La Ville et son CPAS déclinent depuis peu dans son nouveau 'plan d'action' une série de mesures appelées à améliorer la vie de ses aînés. 12 points épinglés pour 12 missions primordiales.



Aujourd'hui le territoire de la Ville est peuplé par 20.514 personnes de plus de 65 ans. Soit 11% de la population. Les enjeux qui entourent les attentes des aînés dans la 'vie en Ville' sont donc loin d'être marginaux.

Autre chiffre important, le territoire et les quartiers qui la composent : « Leur réalité est extrêmement variée en termes de densité, de type de population, d'accessibilité, d'équipements collectifs, d'offre de logements... », illustre la Ville. « La réalité du quartier Anneessens – très dense – n'est pas la même que celle de Heembeek, qui compte beaucoup de

personnes âgées ; celle de Dansaert, très connectée, n'est pas celle de Haren, plus enclavée... »

Afin d'améliorer le quotidien de ses aînés, la Ville a choisi d'élaborer un nouveau Plan, en collaboration avec des asbl, ses Maisons de Quartier issues de son CPAS ou encore de ses services communaux.

Douze points donc dont six qui s'appuient sur les quartiers et six au niveau communal.

Plan aînés, en détails :
www.bruxelles.be/plan-aines.

12 PRIORITÉS, 12 ACTIONS.

- 1 Augmenter l'accès à l'information.**
L'idée est d'implanter au sein de chaque quartier un 'référént senior' et un point d'information pour cette tranche de la population.
- 2 Renforcer le sentiment de sécurité.**
Les personnes âgées doivent se sentir en sécurité. Leur assistance fait partie des tâches essentielles des gardiens de la paix. Pour y parvenir ? Le travail de l'asbl Bravvo, son service de prévention, via des contacts réguliers et personnalisés, des patrouilles et des prises de plainte à domicile.
- 3 Stimuler la vie sociale.**
Le Plan veut encourager les aînés à s'approprier leur quartier. Au travers d'activités comme des repas, goûters, visites... et des réseaux d'entraide entre voisins (comme le Zoom Seniors dans les Marolles). Enfin, il veut faire des acteurs locaux un relais pour détecter une éventuelle fragilité chez une personne âgée.
- 4 Développer les services de santé.**
Un des enjeux est de rapprocher les seniors des services de santé. L'accord de majorité en place prévoyait de « renforcer le soutien au réseau de maisons médicales et encourager et soutenir activement la création de nouvelles maisons médicales de proximité... »
- 5 Promouvoir l'aide sociale.**
En s'appuyant sur les Maisons de Quartier et son CPAS, la Ville veut développer davantage le travail social individuel. Un moyen de répondre à des besoins spécifiques et d'éviter de tomber dans, ou de lutter contre la précarité.
- 6 Proposer une offre sportive.**
Mise en place de cours et mise en adaptation de certaines infrastructures pour pérenniser l'activité physique des seniors. Associations, clubs de sport et maisons de repos sont appelés à collaborer.
- 7 Intégrer les seniors dans chaque décision politique.**
La condition des aînés doit devenir une compétence politique transversale. Autrement dit, la Ville veut créer une fonction de conseiller afin que le prisme des seniors traverse chaque décision du Collège.
- 8 Réduire la fracture numérique.**
Pour lutter contre ce problème réel, la Ville entend « trouver des mécanismes de mise à disposition de matériel, développer l'accompagnement (jusqu'au domicile) et poursuivre et développer l'offre de cours d'informatique... »
- 9 Améliorer l'offre de logements.**
La Ville veut plus de logements publics locatifs modérés et moyens. Pour notamment maintenir les personnes chez elles, même en cas de perte d'autonomie ou de mobilité réduite. Pour cela, adapter les logements au vieillissement sera crucial. Il s'agira aussi d'évaluer les expériences d'habitats collectifs comme la coopérative ou les logements intergénérationnels.
- 10 Faciliter la mobilité et les déplacements.**
Niveau mobilité, les aînés doivent pouvoir se promener facilement dans leur quartier, voire plus loin dans la commune. Notamment grâce à des véhicules spécialement affrétés pour leurs déplacements.
- 11 Réfléchir au quotidien dans les maisons de repos.**
Il ressort du Plan la nécessité d'une meilleure concertation entre les 27 maisons de repos (et de soins) qu'abrite le territoire « afin de favoriser le meilleur parcours de vie des aînés... »
- 12 Favoriser les échanges internationaux.**
« Les aînés pourraient bénéficier des bonnes pratiques qui sont appliquées dans d'autres villes », explique la Ville. L'objectif est donc de pérenniser le partenariat avec d'autres villes européennes autour du projet DARE et du réseau de villes 'Amies des aînés' de l'OMS.



De Stad en het OCMW stelden in hun nieuwe Ouderenplan onlangs een reeks maatregelen voor om de levenskwaliteit van senioren te verbeteren. 12 prioritaire aandachtspunten en 12 acties.

VERNIEUWD ACTIEPLAN VOOR SENIOREN.

De Stad telt op dit ogenblik 20.514 65-plussers. Dat is 11% van de stadsbevolking. De uitdagingen die gepaard gaan met de behoeften van ouderen die in de stad wonen zijn dus niet gering.

Ook het aantal wijken in de Stad is niet gering: "De realiteit van de wijken is zeer uiteenlopend op het vlak van dichtheid, type bevolking, toegankelijkheid, voorzieningen, huisvesting, enz." verduidelijkt de Stad. "De realiteit van de zeer dichtbevolkte Anneessenswijk verschilt van die van Heembeek, waar veel senioren wonen; of die van de zeer bereikbare Dansaertbuurt is niet die van het meer ingesloten Haren..."

Om het dagelijkse leven van haar senioren zo aangenaam mogelijk te maken, besloot de Stad – in samenwerking met lokale vzw's, de Buurthuizen (een deel van het OCMW) en de stadsdiensten – een nieuw Ouderenplan op te stellen.

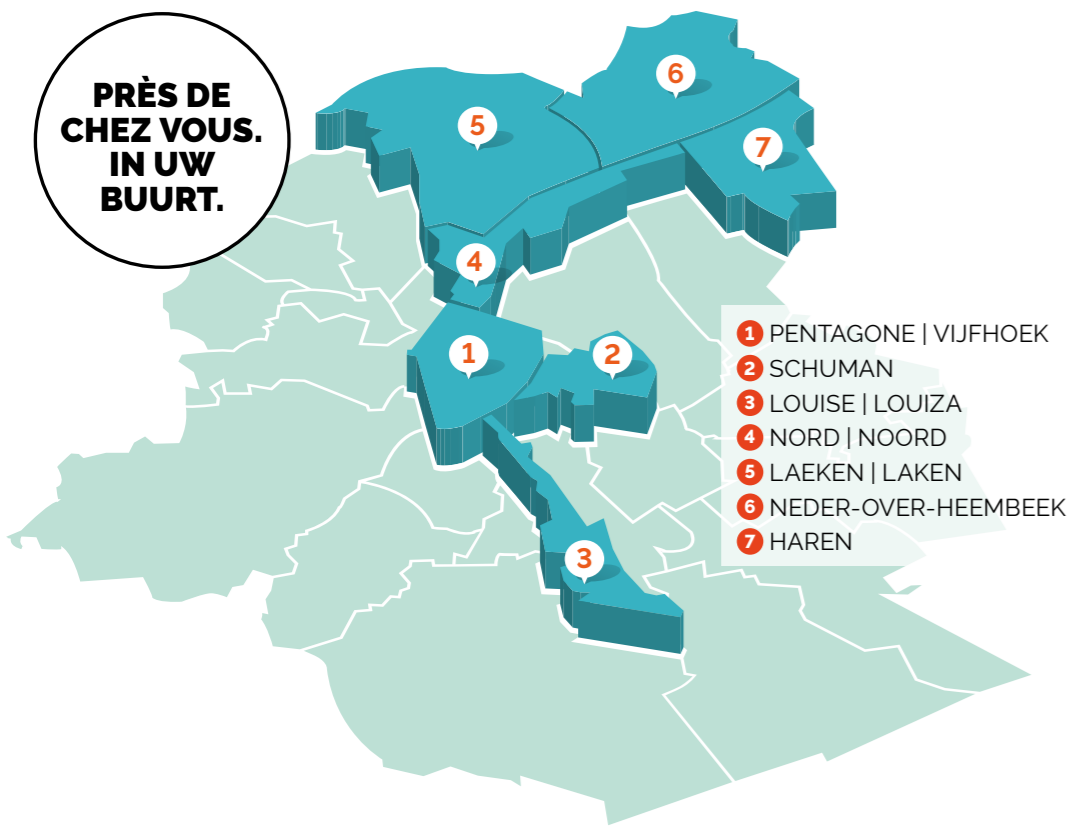
Het plan omvat 12 aandachtspunten waarvan zes op wijkniveau en zes op gemeentelijk niveau.

Het volledige Ouderenplan: www.brussel.be/ouderenplan.

12 PRIORITEITEN, 12 ACTIES.

- 1 Meer toegang bieden tot informatie.**
In elke wijk moet een 'seniorenreferent' (= contactpersoon) en een informatiepunt komen.
- 2 Een groter veiligheidsgevoel creëren.**
"Ouderen moeten zich veilig voelen. Hen bijstaan maakt deel uit van de essentiële taken van de gemeenschapswachten." Hoe? Dankzij het preventiewerk van de vzw Bravvo via regelmatige en geïndividualiseerde contacten, patrouilles en klachtenbehandeling bij de ouderen thuis.
- 3 Zorgen voor een beter sociaal leven.**
Ouderen moeten de kans krijgen om deel te nemen aan het buurtleven. Dit kan dankzij bijvoorbeeld: gezamenlijke maaltijden, gezellige babbels met koffie, bezoeken, hulpuitwisseling tussen bureaus (zoals Zoom Seniors in de Marolles). Lokale actoren kunnen een rol spelen om mogelijk kwetsbare senioren die hulp nodig hebben tijdig op te sporen.
- 4 De gezondheidszorg versterken.**
Ouderen moeten meer toegang krijgen tot gezondheidsdiensten. Volgens het beleidsprogramma van de bestuursmeerderheid moet men "de ondersteuning van het netwerk van de bestaande wijkgezondheidscentra versterken en de oprichting van nieuwe lokale medische centra aanmoedigen en ondersteunen."
- 5 Sociale bijstand verbeteren.**
De Stad wil via haar Buurthuizen en OCMW meer individuele maatschappelijke zorg bieden en inspelen op specifieke noden en de armoedebestrijding voorkomen of aanpakken.
- 6 Sportfaciliteiten bieden.**
Ervoor zorgen dat ouderen lessen kunnen krijgen en hun lichamelijke activiteit kunnen voortzetten door de aanpassing van bestaande infrastructuur. De samenwerking met verenigingen, sportclubs en rust- en verzorgingstehuizen moet worden voortgezet en uitgebreid.
- 7 Senioren betrekken bij elke politieke beslissing.**
De situatie van de senioren moet een transversale bevoegdheid in het stadsbeleid worden. Met andere woorden, de Stad wil de functie invoeren van een 'stadsadviseur voor senioren' om zeker te zijn dat bij elke beslissing van het college rekening wordt gehouden met hun visie.
- 8 De digitale kloof verkleinen.**
De Stad wil "systemen vinden om materiaal beschikbaar te stellen, begeleiding te voorzien (ook thuis) en het aanbod van computercursussen voort te zetten en uit te breiden."
- 9 Het woningaanbod uitbreiden.**
De Stad wil meer huurwoningen voor bescheiden en middeninkomens. Zo wil ze personen met beperkte mobiliteit of senioren die hun zelfstandigheid verliezen de kans geven om thuis te blijven wonen. De aanpassing van woningen aan de vergrijzing is hierin cruciaal. Verder is ook een evaluatie nodig van de proefprojecten met collectieve woonvormen zoals coöperatieven of intergeneratiele woningen.
- 10 Mobiliteit en verplaatsingen vergemakkelijken.**
Ouderen moeten zich makkelijk(er) kunnen verplaatsen in hun wijk en zelfs in andere delen van de Stad. De Stad kan onder meer voertuigen ter beschikking stellen, speciaal voor seniorenvervoer.
- 11 Het dagelijkse leven in de woonzorgcentra stroomlijnen.**
Er is meer en beter overleg nodig tussen de 27 rust- en verzorgingstehuizen op het grondgebied van de Stad "om de best mogelijke levensloop van de ouderen te bevorderen."
- 12 Internationale uitwisseling bevorderen.**
"Onze ouderen zouden kunnen genieten van de goede praktijken die in andere steden bestaan," aldus de Stad. Daarom moet het partnerschap binnen het DARE-project en het 'Age-Friendly'-netwerk van de WGO worden voortgezet.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

MAROLLES. TRANSFORMATION DE L'ESPACE PUBLIC EN COURS.

La Ville a entamé le projet de réaménagement de 7 intérieurs d'îlots et d'espaces de proximité au cœur des Marolles, dans le cadre du Contrat de Quartier en cours. Il s'agira, courant des années 2023-24, de lancer les travaux de réaménagement de la **plaine des Escargots**, du petit parc la **rue de la Porte Rouge**, des intérieurs d'îlots de la **rue Montserrat** et de la **rue de la Prévoyance**, des abords de l'**école de la Marolle** et des abords des logements sociaux de la **rue des Fleuristes** et de la **rue Lacaille**. L'idée du projet, complémentaire à ces réaménagements spécifiques, est de co-construire dans le quartier des Marolles un maillage d'espaces de vie agréables, verdurisés et qui puissent assurer une perméabilité efficace des sols. Avant les travaux, la phase participative du projet sera lancée et durera jusqu'à l'été 2022. Les habitants pourront faire entendre leurs idées, envies, mais aussi leurs critiques, qu'elles soient positives ou négatives. Cette phase participative se déclinera en ateliers de travail thématique, en promenades exploratoires et en moments de rencontre en espace public. L'objectif étant de développer l'identité de chaque lieu suivant son utilisation actuelle, ses potentiels et les besoins identifiés par les habitants.

02 279 30 30 –
www.bruxelles.be/marolles.

HERAANLEG BINNENGEBIEDEN IN DE MAROLLEN.

De Stad startte het project dat zeven binnengebieden en openbare ruimten moet herwaarderen in het kader van het huidige Duurzaam Wijkcontract Marolles. In de loop van 2023-24 beginnen de werken aan de **Escargots-speeltuinen**, het parkje in de **Rodepoortstraat**, de binnenhuizenblokken in de **Montserrat- en Voorzorgsstraat**, de omgeving van de school **La Marolle** en van de sociale woonwijken in de **Bloemistenen Lacaillestraat**. Het is de bedoeling om in deze wijk, aanvullend op deze specifieke herinrichtingen, een netwerk te creëren van aangename, groene leefruimten die voor een effectieve bodemdoorlaatbaarheid zorgen. Voor de werken beginnen, start tot de zomer van 2022 de participatieve fase van het project. De bewoners kunnen dan hun ideeën, wensen, maar ook positieve of negatieve opmerkingen meedelen. Deze participatieve fase omvat themaworkshops, verkenningswandelingen en ontmoetingen in de openbare ruimte. Het doel? De identiteit van elke plek ontwikkelen, rekening houdend met het huidige gebruik, het potentieel en de behoeften volgens de inwoners.

02 279 30 30 – www.brussel.be/marollen.



L'USINE DU LINGE TOURNE AU SOLAIRE.

657 panneaux photovoltaïques, c'est désormais ce qui équipe les toitures de l'Usine du Linge à Bruxelles, cette structure d'économie sociale de taille du CPAS qui gère une blanchisserie hospitalière depuis l'entre-deux guerres. Actuellement, sa production hebdomadaire est de 80 tonnes de linge. 145 personnes y sont salariées, dont 60 sous contrat d'insertion. Ces panneaux photovoltaïques représentent une production de ± 220.000 kwh kW/an et devraient permettre de couvrir près de 25% des besoins en électricité de l'usine. Aussi, cette démarche lui donnera accès au plan global de réduction des consommations énergétiques développé par le CPAS et soutenu par la Région bruxelloise dans le cadre de sa politique de développement de projets visant l'utilisation rationnelle de l'énergie, au bénéfice des communes et des CPAS.

Usine du Linge – 375 rue du Cerf – 1070 (Anderlecht)
– 02 563 12 50 – cpasbxl.brussels.

OCMW-LINNENDIENST OP ZONNE-ENERGIE.

Sinds kort zijn de daken van de Brusselse linnendienst uitgerust met 657 zonnepanelen. Deze grote sociale-economieonderneming van het OCMW beheert al sinds het interbellum (1920) een ziekenhuiswasserij. Op dit ogenblik verwerkt de dienst 80 ton linnen per week. Er zijn 145 personen tewerkgesteld, waarvan 60 via artikel 60 (inschakelingscontract). De zonnepanelen produceren ongeveer 220.000 kwh kW/jaar, voldoende om bijna 25% van de elektriciteitsbehoefte van de linnendienst te dekken. De installatie van zonnepanelen past in het energiebesparingsplan van het OCMW dat hiervoor steun krijgt van het Brusselse gewest.

Linnendienst – Hertstraat 375 – 1070 (Anderlecht) – 02 563 12 50 – ocmwbxl.brussels.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

NOUVEAUX KOTS DISPONIBLES.

Grâce à des subsides, le CPAS de la Ville a récemment pu faire l'acquisition du bâtiment situé au **28 de la rue Van Gaver** dans le centre de Bruxelles dans le but d'y créer du logement étudiant. Aujourd'hui, ces logements sont déjà accessibles et disponibles à la location sous la gestion de l'AISE (Agence Immobilière Sociale Etudiante). Le bâtiment, rénové l'été dernier, est formé de 3 étages et de combles aménagés en 7 kots d'une superficie moyenne de 15 à 19 m² avec salles de douche privatives. Une cuisine commune, équipée et meublée, est située au rez-de-chaussée. L'accord passé entre l'AISE et le CPAS prévoit qu'un quota de logements soit réservé en priorité aux étudiants aidés par le CPAS de la Ville. Pour prétendre à un logement étudiant de ce type, l'étudiant ne peut pas avoir de revenus supérieurs aux revenus d'admission du logement social (revenus des personnes dont l'étudiant est à charge ou de son propre ménage s'il subvient seul à ses besoins). Il doit également fréquenter une institution d'enseignement de plein exercice de l'enseignement supérieur et y être régulièrement inscrit, avoir maximum 35 ans s'il s'agit d'une première année d'études supérieures. Et enfin, sauf dérogation, ne pas avoir été locataire d'un logement pris en gestion par l'AISE pendant plus de 9 années consécutives.

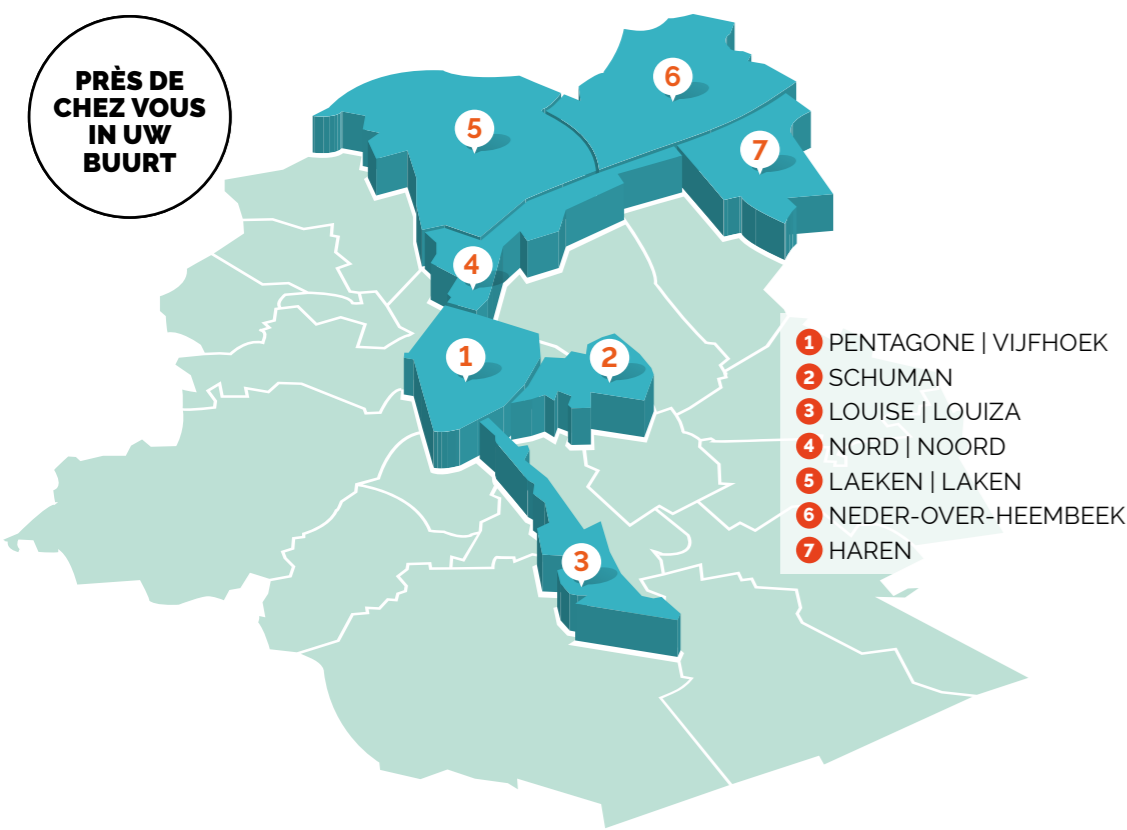
AISE – 02 201 33 10 – info@aise-svks.brussels –
www.aise-svks.brussels.

NIEUWE STUDENTENKAMERS IN HARTJE STAD.

Het OCMW van de Stad kon onlangs, dankzij subsidies, het gebouw aan de **Van Gaverstraat 28** in het centrum van de stad aankopen, speciaal voor studentenhuisvesting. Deze 'koten' zijn op dit ogenblik al toegankelijk en te huur onder beheer van het SVKS (Sociaal Verhuurkantoor voor Studenten). Het gebouw met drie verdiepingen en een zolder werd vorig jaar gerenoveerd en omvat zeven studentenflats, telkens met een gemiddelde oppervlakte van 15 tot 19 m² en een eigen doucheruimte. De gemeenschappelijke, gemeubelde en ingerichte keuken bevindt zich op de gelijkvloerse verdieping. Volgens de overeenkomst tussen het SVKS en het OCMW is een bepaald aantal kamers voorbehouden voor studenten met OCMW-steun. Om in aanmerking te komen voor een dergelijke woning mag de student geen hoger inkomen hebben dan toegelaten voor een sociale huur (inkomsten van personen van wie de student ten laste is of van zijn eigen huishouden als hij zelf in zijn levensonderhoud voorziet). De student moet ook voltijds les volgen in een hogeronderwijsinstelling, er regelmatig zijn ingeschreven en maximaal 35 jaar zijn als hij het eerste jaar hoger onderwijs volgt. Hij mag bovendien, tenzij anders aangegeven, niet langer dan negen opeenvolgende jaren huurder geweest zijn van een woning die door het SVKS wordt beheerd.

S.V.K.S. – 02 201 33 10 – info@aise-svks.brussels –
www.aise-svks.brussels.



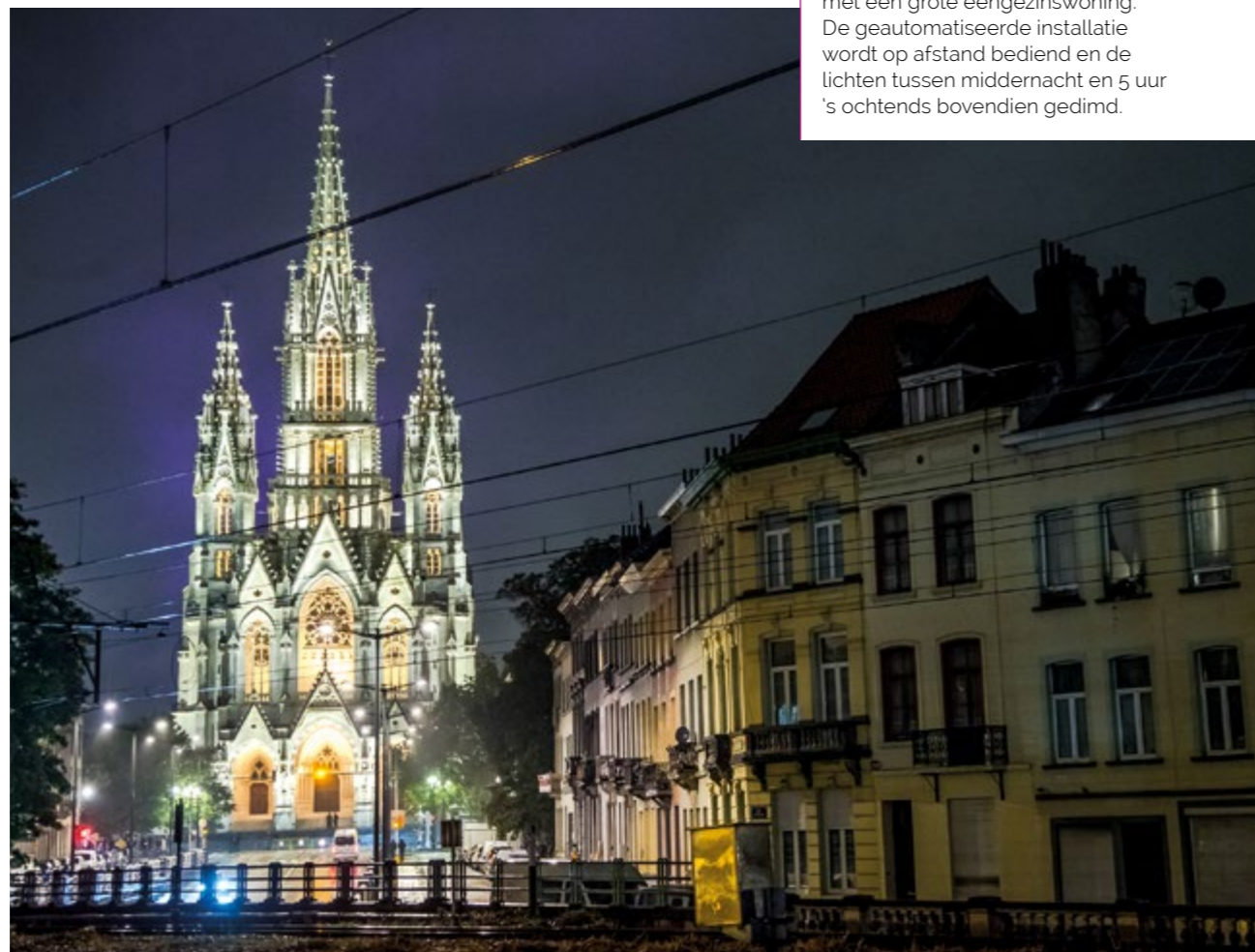


- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

NOUVEL ÉCLAIRAGE POUR L'ÉGLISE NOTRE-DAME DE LAEKEN.

Beliris, le partenaire de la Région bruxelloise dans le développement du territoire et de la mobilité, a finalisé les travaux de mise en lumière de l'église Notre-Dame de Laeken. Aujourd'hui, l'architecture de ce patrimoine unique s'admire aussi en soirée. 350 projecteurs et 5 km de câbles ont été nécessaires pour éclairer l'ensemble des façades. Les luminaires ont été principalement installés sur le bâtiment pour réduire la pollution lumineuse pour les riverains et des luminaires LED dernière génération ont été placés pour minimiser la consommation d'énergie. L'ensemble du système d'éclairage consomme à peine 50kWh par jour, ce qui est comparable à une grande maison familiale. L'intensité lumineuse est également diminuée entre minuit et 5h du matin grâce à une installation automatisée pilotée à distance.



ONZE-LIEVE-VROUWEKERK IN LAKEN SCHITTERT MEER DAN OIT.

Beliris, partner van het Brusselse gewest voor de ontwikkeling van zijn ruimtelijke ordening en mobiliteit, heeft de werken aan de nieuwe verlichting van de Onze-Lieve-Vrouwekerk van Laken afgerond. Voortaan is de architecturale pracht van dit Brusselse erfgoed dus ook 's avonds te bewonderen. 350 spots en 5 km kabels waren er nodig om alle gevels te verlichten. De lichtarmaturen werden voornamelijk rechtstreeks op de kerk geplaatst, waardoor de lichthinder voor de omwonenden beperkt blijft. Er werd gewerkt met de nieuwste generatie ledlampen om het energieverbruik zo laag mogelijk te houden. Het hele verlichtingssysteem verbruikt amper 50kWh per dag, vergelijkbaar met een grote eengezinswoning. De geautomatiseerde installatie wordt op afstand bediend en de lichten tussen middernacht en 5 uur 's ochtends bovendien gedimd.



COVID-19 LES DERNIÈRES INFOS DE LAATSTE INFO!

NOUVEAUX POINTS DE VACCINATION ET VACCI-BUS. NIEUWE VACCINATIEPOSTEN EN DE VACCI-BUS.

4 antennes de vaccination supplémentaires sont à présent accessibles sur le territoire de la Ville. Des Vacci-Bus sont aussi présents dans les quartiers pour renforcer le dispositif de vaccination. Toutes les personnes qui résident sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale (âgées de 12 ans et plus) peuvent s'y faire vacciner gratuitement et sans rendez-vous contre le coronavirus (Covid-19).

NOUVELLES ANTENNES.

- **Maison de Quartier Bockstael** – 4 rue Comtesse de Flandres – 1020 – vendredi : 14h > 20h & samedi : 9h > 15h.
- **Maison de Quartier Cité Modèle** – Annexe bloc 3 – 1020 – samedi & lundi : 9h > 16h.
- **Mutualité Socialiste** – 41 bd Lemonnier – 1000 – lundi, mercredi & jeudi : 9h > 16h30, mardi & vendredi : 9h > 12h.
- **Centre Utopie** – 18 rue de l'Éclusier Cogge – 1000 – mardi & mercredi : 9h > 16h.

VACCI-BUS.

Le calendrier des Vacci-Bus est disponible sur : www.bruxelles.be/points-vaccination-et-vacci-bus.

AUTRES ACTIONS DE VACCINATION.

Les autres actions vaccinales à Bruxelles (antennes, écoles, lieux de culte, clubs de sport, magasins, mutuelles, pharmacies...) – www.bruxelles.be/points-vaccination.

Er openen vier nieuwe vaccinatieposten in de Stad die open blijven tot het einde van dit jaar. De Vacci-Bussen blijven rijden van wijk tot wijk. Alle inwoners van het Brussels Gewest (vanaf 12 jaar) kunnen er terecht voor een gratis coronavaccinatie en dit zonder afspraak.

NIEUWE POSTEN.

- **Buurthuis Bockstael** – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 – vrijdag: 14 > 20u. & zaterdag: 9 > 15u.
- **Buurthuis Modelwijk** – Annex blok 3 – 1020 – zaterdag- & maandag: 9h > 16h
- **Socialistische Mutualiteit** – Lemonnierlaan 41 – 1000 – maand-, woens- & donderdag: 9 > 16u30 – dins- & vrijdag: 9 > 12u.
- **Centre Utopie** – Sluiswachter Coggestraat 18 – 1000 – dins- & woensdag: 9 > 16u.

VACCI-BUS.

Het schema van de Vacci-bussen vindt u op www.brussel.be/vaccinatiepunten.

ANDERE VACCINATIEMOGELIJKHEDEN.

Andere vaccinatiemogelijkheden in Brussel zoals antennes, scholen, gebedshuizen, sportclubs, winkels, ziekenfondsen, apoteken... vindt u op: coronavirus.brussels/nl/vaccinatie-covid-menu/waar-kan-ik-me-laten-vaccineren.

PORT DU MASQUE ET DISTANCIATION SOCIALE À BRUXELLES.

Le port du masque (couvrant le nez et la bouche) et une distanciation sociale de 1,5 m est à nouveau obligatoire dès l'âge de 10 ans dans plusieurs lieux de la région bruxelloise (administrations et bâtiments publics, magasins, centres commerciaux, rues commerçantes, marchés, fêtes foraines, bibliothèques, écoles, lieux de culte, horeca, aéroport, gares...) : liste complète sur www.bruxelles.be/port-du-masque.

MONDMASKER & AFSTANDHOUDEN IN BRUSSEL.

Het dragen van het mondmasker (neus en mond moeten bedekt) en een social distancing van 1,5 m is opnieuw verplicht vanaf 10 jaar op verschillende plaatsen in de Stad (administraties en openbare gebouwen, winkels, shopping centra, winkelstraten, (kerst) markten, bibliotheken, scholen, gebedshuizen, horeca, luchthaven, stations...) de volledige lijst leest u op www.brussel.be/mondmasker-brussel.

COVID SAFE TICKET.

Le Covid Safe Ticket (CST) a pour objectif de protéger la santé de la population tout en préservant le maintien de la vie économique et sociale. En Région bruxelloise, le CST s'applique à toute personne se rendant au restaurant, en discothèque,...

COMMENT OBTENIR SON COVID SAFE TICKET ?

- Avec un certificat de vaccination reconnu et complet datant de plus de 13 jours.
 - Avec un certificat de test PCR négatif effectué dans les 48h ou un test antigénique (test rapide) effectué dans les 24h.
 - Avec un certificat de rétablissement datant de 180 jours au maximum.
- Tous les certificats sont téléchargeables via l'application

Covidsafe. Le certificat de vaccination peut être envoyé via la poste en appelant le call center au 02 214 19 19.

POUR QUI LE COVID SAFE TICKET EST-IL OBLIGATOIRE ?

L'utilisation du CST s'applique aux visiteurs et clients des secteurs et événements concernés.

- À partir de 16 ans : dans tous les secteurs et événements concernés.
- À partir de 12 ans : dans les événements de masse et les établissements de soins résidentiels.

Exceptions : les personnes qui ont une relation de travail avec le gestionnaire de l'établissement/événement et les consultations en hôpital et les éventuels accompagnants.

Het Covid Safe Ticket (CST) wil de gezondheid van de bevolking beschermen en tegelijk het sociale en economische leven gaande houden. In het Brussels gewest is het vereist voor de toegang tot de horeca, discoteken, events...

HOE BEKOMT U EEN COVID SAFE TICKET?

- met een erkend en volledig vaccinatiebewijs ouder dan 13 dagen.
 - met een negatieve PCR-test uitgevoerd binnen 48 uur of een 'sneltest' uitgevoerd binnen 24 uur.
 - met een certificaat van herstel (genezing) van maximaal 180 dagen.
- Alle attesten kunt u

downloaden via de app **Covidsafe.be**. U kunt het CST ook per post toegestuurd krijgen. U belt hiervoor naar: 02 214 19 19.

VOOR WIE IS HET COVID SAFE TICKET VERPLICHT?

Het CST geldt voor bezoekers en klanten aan bepaalde sectoren en evenementen.

- Vanaf 16 jaar: in alle betrokken sectoren en evenementen.
- Vanaf 10 jaar: op alle massa-evenementen en zorgcentra waar kwetsbare personen verblijven.

Uitzonderingen: personen met een werkrelatie met de gerant van de zaak of evenement en de begeleiders bij een ziekenhuisbezoek.

23 IDÉES IDEEËN

POUR UNE DUURZAAM BRUXELLES OMGAAN RÉSILIENTE. MET WATER.

Il y a quelques mois, la Ville lançait son annuel appel à projets 'Initiatives durables', avec une thématique principale : l'eau. Elle a aujourd'hui rendu sa liste de lauréats.

Aux Bruxellois de donner leurs idées face aux enjeux de durabilité qui s'annoncent avec le changement climatique. Ces initiatives en lien avec l'or bleu pouvaient prétendre à une aide de 10.000 euros. Les autres à 5.000 euros.

In het voorjaar lanceerde de Stad haar jaarlijkse oproep 'Initiatieven voor Duurzaamheid', dit keer rond het thema water. Inmiddels zijn de winnaars bekend.

De Brusselaars konden ideeën indienen om de uitdagingen aan te gaan die de klimaatverandering met zich meebrengt. De initiatieven rond het blauwe goud ontvingen 10.000 euro en de andere 5.000 euro om hun project uit te voeren.



LES LAURÉATS.

PENTAGONE.

- **Asbl Canal it up – Kajakken voor een proper kanaal.** Nettoyage du Canal et des quais en kayak. Mais aussi l'installation d'une 'barrière à déchets' et de plantes dépolluantes, et sensibilisation du public sur la pollution de l'eau.
- **Asbl De Buurtwinkel – Buurttuin Ter Ursulinen.** Montage d'un jardin communautaire rue des Ursulines géré par les agriculteurs urbains et les particuliers du quartier, et activités en lien avec le jardin.
- **Asbl La Poudrière – Cadeau du ciel.** Remise en état d'un dispositif de récupération d'eau de pluie. L'eau servira à l'arrosage des plantes et à une toilette publique au 64 rue de la Poudrière.
- **Asbl La Ferme du parc Maximilien – Maxi Épuration.** Rénovation de la station d'épuration de la Ferme Maximilien et pôle pédagogique pour sensibiliser sur le cycle et le traitement de l'eau.
- **Ecole Brussel Annuntiaten (Imelda Instituut) – Imelda'K.** Sensibilisation aux enjeux autour de l'eau pour les élèves de l'école.
- **Asbl Bruxelles Champêtre – Modules didactiques et participatifs sur les enjeux actuels de l'eau.** Sensibilisation du public

- aux enjeux de l'eau via des modules éducatifs, et organisation de Bucolic 2022.
- **Asbl Ferrer Formations – L'eau du robinet, ça nous plaît !** Modification des habitudes de consommations des élèves de la Haute Ecole Francisco Ferrer, en les encourageant à boire l'eau du robinet.
- **Association Comité de quartier Notre-Dame-aux-Neiges : Notre-Dame au vert.** Création, via des bacs, d'un potager collectif et organisation d'animations autour de ce potager.
- **Asbl Collectif au Quai – Jardin Akarova & Jardin des Marguerites.** Création d'un parcours d'eau éducatif et récupération des eaux de pluie dans le jardin Akarova.
- **Asbl Projet de cohésion sociale, Radis Marolles, Habitat et rénovation – Les soupes du P-A-Radis.** Production de soupes avec les légumes locaux et de saison vendus via un réseau d'entraide des citoyens du quartier.
- **Asbl Nativitas – De chicons et champignons en cave, de tomates en pots, d'herbes aromatiques en potager vertical.** Poursuite des activités d'agriculture urbaine et de restaurant social dans les Marolles.
- **Association Collectif Pop Up – Potager Alhambra.** Renforcer l'initiative 'Potager

- Alhambra' avec un nouveau potager-verger et un nouveau jardin partagé sur dalle.
- **Association Autour de Marguerite – Les jumelles de Marguerite.** Étude de faisabilité sur un projet de récupération d'eau de pluie pour le potager-verger du square Marguerite et verdurisation des rue Jenneval et Le Corrége.

LAEKEN.

- **Association Nicodème Lonfils, Guillermo Borragnán & Sugir Selliah – Accueillons de nouveaux voisins dans une mini-réserve à Bockstael.** Un espace dédié à la faune urbaine (moineaux, martinets noirs, insectes...) avec du matériel recyclé.
- **École primaire des Magnolias – Les pieds dans l'eau.** Restauration d'une mare pour l'entretien et l'étude pédagogique.
- **Athénée Royal de Bruxelles 2 – Potager scolaire.** Jardin potager pédagogique géré par les enseignants et les élèves.
- **Association Feitelijke vereniging – De drie zusters.** Jardin communautaire pour les familles qui ne possèdent pas de jardin, et organisation de journées portes ouvertes.
- **Asbl Centre culturel Bruxelles Nord Maison de la création – Les mains dans la terre.**

- Jardin comestible géré en collaboration avec les enfants de l'école de devoirs.
- **Asbl Collège la Fraternité, Site Sainte Ursule – Projet ECO-Lié.** Phase 3 d'une zone verte à partir d'une friche, à destination d'enfants issus de milieux défavorisés.
- **Association Zigzag Kitchen.** Préparation de 250 repas chauds trois fois par semaine par des volontaires pour les sans-papiers du parc Maximilien.
- **Youssef Dorcy – Valorisation des déchets et zéro déchet.** Achat de produits réutilisables, fabrication de produits ménagers et utilisation de l'eau du robinet pour réduire la quantité de déchets.

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

- **AMO de NOH, service d'aide à la jeunesse et aux familles – Ateliers participatifs de réparation de vélos.** Ateliers de réparation de vélos le mercredi de 15 à 17h par des jeunes du quartier.
- **Asbl Le Début des haricots – Optimisation et valorisation d'une gestion durable et agro-écologique de l'eau à la ferme urbaine.** Optimiser l'utilisation de l'eau dans la micro-ferme via la récupération d'eaux de pluie, la création d'une mare et la sensibilisation.

DE LAUREATEN.

VIJFHOEK.

- **Vzw Canal it up – Kajakken op een proper kanaal.** Het kanaal schoonmaken met de kano en de kaden proper houden. Verder ook een 'afvalbarrière' en zuiverende planten aanbrengen, en het publiek sensibiliseren rond het thema 'water en zwerfvuil'.
- **Vzw De Buurtwinkel – Buurttuin Ter Ursulinen.** Buurtbewoners en 'stadsboeren' leggen samen een gemeenschappelijke tuin aan in de Ursulinenstraat en de vzw coördineert activiteiten rond de tuin.
- **Vzw La Poudrière – Cadeau du ciel.** Renovatie van een systeem voor de opvang van regenwater dat gebruikt zal worden voor het besproeien van planten en een openbaar toilet in de Kruitmolenstraat 64.
- **Vzw Boerderij van het Maximiliaanpark – Maxi Épuration.** Renovatie van de waterzuivering van de kinderboerderij en de bouw van een educatief centrum om het publiek te sensibiliseren rond de thema's watercyclus en afvalwaterzuivering.
- **School Brussel Annuntiaten – Imelda Instituut – Imelda'K.** Leerlingen van de school bewust maken van de waterproblematiek.
- **Vzw Collectif au Quai – Akarova- & Madeliefjestuin.** De aanleg van een waterleerparcours en de opvang van

- regenwater in de Akarovatuin.
- **Vzw Bruxelles Champêtre – Didactische en participatieve modules over de huidige uitdagingen rond water.** Het publiek warm maken rond de waterproblematiek via didactische modules en organisatie van Bucolic 2022.
- **Vzw Ferrer Formations – L'eau du robinet, ça nous plaît!** De consumptiegewoonten van de leerlingen van de hogeschool Francisco Ferrer veranderen door hen aan te moedigen om leidingwater te drinken.
- **Wijkvereniging Notre-Dame-aux-Neiges – Notre-Dame au vert.** Aanleg van een collectieve moestuin in bakken en organisatie van activiteiten rond de tuin.
- **Vzw PSC, Radijs-Marollen, Habitat & rénovation – Les soupes du P-A-Radis.** Gezonde soep maken met onverkochte lokale en seizoensgebonden groenten, door en voor de buurtbewoners.
- **Vzw Nativitas – Witloof en champignons in de kelder, tomaten in potten, kruiden in verticale moestuin.** Voortzetting van de stadslandbouw en van het sociale restaurant in de Marollen.
- **Vereniging Collectif Pop Up – Moestuin Alhambra.** Het bestaande project 'Potager Alhambra' uitbouwen met een

- nieuwe gemeenschappelijke tuin in bakken en een collectieve boomgaard.
- **Vereniging Autour de Marguerite – Les jumelles de Marguerite.** Haalbaarheidsstudie over de regenwateropvang voor de moestuin/boomgaard aan de Margareta-square en vergroening van de Jenneval- en de Correggiostraat.
- **LAKEN.**
- **Vereniging Nicodème Lonfils, Guillermo Borragnán & Sugir Selliah – Onthaal van nieuwe burens in een mini-reservaat aan Bockstael.** Een ruimte rond stadsfauna (mussen, gierzwaluwen, insecten...) met gerecycleerd materiaal.
- **Lagere school Magnolias – Les pieds dans l'eau.** Herstel van een vijver, om hem te onderhouden voor educatieve doeleinden.
- **Athénée Royal de Bruxelles 2 – Schoolmoestuin 'Le jardin des délices'.** Pedagogische moestuin beheerd door de leerkrachten en leerlingen.
- **Feitelijke vereniging – De drie zusters.** Gemeenschapstuin voor gezinnen die geen tuin hebben en de organisatie van opendeurdagen.
- **Vzw Centre culturel Bruxelles Nord Maison de la création – Les mains dans la terre.**

- Moestuinproject beheerd in samenwerking met de kinderen van de huiswerkklass.
- **Vzw Collège la Fraternité, Site Sainte Ursule – Project ECO-Lié.** Derde fase van een project om een braakliggend terrein tot een groenzone te maken voor kinderen uit kansarme gezinnen.
- **Vereniging Zigzag Kitchen.** Een groep vrijwilligers bereidt drie keer per week 250 warme maaltijden voor de daklozen in het Maximiliaanpark.
- **Youssef Dorcy – Benutten van afval en zero waste.** Het afval verminderen door herbruikbare producten te kopen, zelf schoonmaakproducten te maken en kraantjeswater te drinken.
- **NEDER-OVER-HEEMBEEK.**
- **Vzw AMO NOH, begeleidingsdienst voor jongeren en families – Participatieve workshops rond fietsherstelling.** Fietsreparatiewerkshops, elke woensdag van 15 tot 17, gegeven door jonge monteurs uit de buurt.
- **Vzw Le Début des haricots – Optimaliseren en benutten van een duurzaam en agro-ecologisch waterbeheer van de stadsboerderij.** Het watergebruik in de microboerderij optimaliseren dankzij de opvang van regenwater, de aanleg van een vijver en sensibilisering.

JESSICA BORSY. À FORCE DE CONVICTION, TERUG NAAR DE ESSENTIE.

Jessica Borsy est la puéricultrice principale de l'éco-crèche Régine Orfinger. Elle pratique l'écologie au quotidien, au travail comme dans sa vie privée.

Tous les matins, Jessica Borsy enfourche son vélo pour parcourir les 23 kilomètres qui séparent son domicile de son lieu de travail. Il est parfois très tôt, il fait parfois très froid. Et sombre, et humide. Mais rien n'y fait : elle se couvre et avance, pendant une heure et cinq minutes. Le soir, rebelote, pour rentrer et retrouver sa famille. Se plaint-elle ? Pas du tout, au contraire : son installation à la campagne, ses déplacements à bicyclette, comme son travail à la Ville résultent d'un choix personnel et réfléchi, dont elle se félicite au quotidien.

DEPUIS 20 ANS.

À 38 ans, cette maman de trois enfants, puéricultrice à la Ville depuis vingt ans, ne surfe pas à proprement parler sur la vague de l'écologie, mais elle la crée, s'y plonge et rit dans ses éclaboussures. « Je suis à fond dans ce mode de vie », revendique-t-elle, tout en soulignant son excellent état de santé et son bonheur d'être, par ces choix, revenue à l'essentiel : « Ma famille et moi avons accès à des plantes, nous tenons un potager, nous lisons beaucoup, nous soignons notre corps et notre organisme... »

ECO-CRÈCHE.

Elle était donc la personne idéale pour accompagner le lancement d'un projet pilote de langes lavables au sein d'une éco-crèche de la Ville, il y a deux ans. « Au début, la réflexion se faisait en groupe, avec les parents des bébés », raconte-t-elle, en regrettant encore qu'avec la crise du Covid-19, ces partages se soient rarefiés. Le mouvement était lancé, cependant, et les 15 membres de l'équipe de Jessica l'ont continué. « Ce n'est pas facile », souligne-t-elle. « Il faut surtout parvenir à motiver les troupes. Et puis, ce qui est facile pour l'un ne l'est pas pour l'autre. Chaque aménagement se produit progressivement, après de nombreux temps d'écoute et d'explications. » L'essentiel de la démarche est que chaque geste ou activité s'inscrive dans la même réflexion écologique.

GESTES RÉFLÉCHIS.

Ainsi, la plupart des jouets mis à la disposition des enfants sont en bois ou en chiffon, mais le plastique

n'est pas totalement banni pour autant : s'il provient d'un cycle de recyclage ou de réutilisation, par exemple, il se peut que l'équipe opte pour son maintien parmi les équipements divers. En revanche, certains aménagements sont plus stricte : toute l'alimentation servie dans la crèche ainsi que les produits de soin sont labellisés bio, et pour le change, les puéricultrices utilisent des couches réutilisables, fournies, lavées et entretenues par une entreprise locale.

DES CRÈCHES OUVERTES À TOUS.

Tout à la pointe qu'elle soit, la crèche Régine Orfinger, du nom de cette résistante d'origine juive qui a lutté jusqu'à la fin de sa vie contre toutes les formes de racisme et de discrimination, n'en reste pas moins une crèche ouverte à tout public, ce qui implique parfois quelques séances d'information supplémentaires. « Nous avons deux catégories de parents », explique Jessica. « De fervents adeptes des comportements bio, et ceux qui s'en moquent. Mais nous remarquons quand même qu'en prenant la peine d'expliquer le projet à ces derniers, ils y adhèrent complètement. »

À CHAQUE AVANCÉE, UNE VICTOIRE.

Chacune de ces avancées est vécue comme une petite victoire pour Jessica Borsy, qui sait par expérience que les petits pas peuvent engendrer de grands effets. C'est parce qu'elle a travaillé, au début de sa carrière, dans plusieurs crèches de la Ville qu'elle a pu se préparer à l'examen de Puéricultrice responsable ; et que c'est à force de dialogues qu'elle arrive à maintenir le haut standard d'écologie de la crèche qui lui a été confiée.

Crèches et pré-gardiennats de la Ville :
renseignements, liste, inscriptions :
<https://creches.brussels.be/> – 0800 17 071 –
petite.enfance-het.jonge.kind@brucity.be.

1,4 million de langes sont utilisés et jetés chaque année dans les crèches de la Ville. Depuis 1 an, les 2 éco-crèches Tivoli testent l'utilisation exclusive de langes lavables en vue de réduire drastiquement ces types de déchets.

Alle crèches van de Stad verbruiken jaarlijks zo'n 1,4 miljoen wegwerpluiers. Sinds 1 jaar testen de twee ecocrèches Tivoli het exclusieve gebruik van wasbare en dus herbruikbare luiers om dit afval drastisch te verminderen.

Elke ochtend fietst Jessica Borsy 23 kilometer van bij haar thuis naar het werk. Soms vertrekt ze heel vroeg. En soms is het heel koud, donker of nat. Maar dat houdt haar niet tegen: ze trekt de juiste outfit aan en begint aan haar fietstocht van een goed uur. 's Avonds hetzelfde liedje, maar dan in omgekeerde richting, terug naar huis en haar gezin. Of ze klaagt? Integendeel: wonen op het platteland, zich verplaatsen met de fiets en werken in de Stad zijn een persoonlijke en doordachte keuze waar ze zich elke dag weer prima bij voelt.

AL 20 JAAR.

Deze 38-jarige moeder van drie en al 20 jaar kinderverzorgster bij de Stad, surft eigenlijk niet mee op de ecologische golf. Die creëert ze zelf, duikt er helemaal in en geniet er met volle teugen van. "Ik ga 100% voor deze levensstijl", verzekert ze. Daarbij benadrukt ze dat haar keuze om terug te gaan naar de essentie ervoor zorgt dat ze gezond en gelukkig leeft: "Mijn gezin en ik houden ons bezig met planten en de moestuin, we lezen veel, we zorgen goed voor ons lichaam en ons organisme..."

ECOCRÈCHE.

Ze was dus de geknipte persoon om een proefproject van herbruikbare luiers in een ecocrèche van de Stad te begeleiden. "In het begin wisselden we hierover ideeën uit in groep, samen met de ouders van de baby's," legt ze uit en voegt eraan toe dat deze ontmoetingen door de coronacrisis helaas nog zelden mogelijk zijn. Maar het initiatief was uit de steigers en het 15-koppige team van Jessica zette het werk voort. "Het is niet makkelijk", benadrukt ze. "We moeten vooral de troepen kunnen motiveren. En niet alles is even eenvoudig voor iedereen. Elke aanpassing verloopt stapsgewijs, na veel luisteren en uitleg geven." Het belangrijkste in het hele proces is dat elke stap of activiteit gebeurt vanuit dezelfde ecologische gedachte.

DOORDACHTE AANPAK.

Het meeste speelgoed in de crèche is van hout of textiel, maar plastic is niet helemaal uitgesloten: als het gerecycleerde plastic is bijvoorbeeld, kan het team ervoor kiezen om dit toch te gebruiken. Voor sommige aanpassingen daarentegen gaat men strikter te werk: de kinderen krijgen altijd biomaterialen geserveerd, worden verzorgd met biologische producten en milieuvriendelijke luiers, ontwikkeld door een lokaal bedrijf.

IEDEREEN WELKOM.

De crèche Régine Orfinger, genoemd naar de Joodse verzetsstrijdster die heel haar leven vocht tegen elke vorm van racisme en discriminatie, mag dan wel van topniveau zijn, ze blijft toegankelijk voor elk publiek, wat soms enkele extra informatiesessies met zich meebrengt. "We hebben twee categorieën ouders," licht Jessica toe. "Zij die voorstander zijn van een bioaanpak en zij die er niet om geven. Toch blijkt dat als we de moeite nemen om aan de laatste het project uit te leggen, ze er helemaal achterstaan."

ELKE STAP EEN OVERWINNING.

Voor Jessica Borsy, die uit ervaring weet dat alle beetjes helpen, is elke stap vooruit een overwinning. Omdat ze aan het begin van haar loopbaan in verschillende crèches van de Stad heeft gewerkt, kon ze zich voorbereiden op het examen van hoofdkinderverzorgster. En door altijd de dialoog aan te gaan, slaagt ze erin de ecologische aanpak in de haar toevertrouwde crèche op een hoog niveau te houden.

Crèches en peutersuinen van de Stad: informatie, lijst, inschrijvingen:
<https://creches.brussels.be/nl> – 0800 17 071 –
petite.enfance-het.jonge.kind@brucity.be.



BOUGE.
UIT.



FESTIVAL CINEMAMED, FOCUS OP DE JEUGD.

LE CINÉMA MÉDITERRANÉEN, UNE DÉDICACE À LA JEUNESSE.

Après une édition 2020 entièrement accessible en ligne, covid oblige, le Cinemamed retrouve en 2021 le chemin des salles obscures du 2 au 11 décembre avec l'envie de porter un certain regard sur notre 'demain'. Cinéma Palace, Cinéma Aventure, Bozar... Le festival dévoilera aussi une sélection de films disponibles en ligne sur la plateforme 'Sooner'.

Het festival van de mediterrane film Cinemamed, dat door de coronacrisis in 2020 volledig online plaatsvond, zal zijn publiek dit jaar opnieuw in de filmzalen verwelkomen. Cinema Palace, Cinema Aventure, Bozar... Deze 21e editie vindt plaats van 2 tot 11 december en staat in het teken van 'een blik op morgen'.

Baptisé 'Cinemamed', le Festival cinéma méditerranéen de Bruxelles affirme depuis plus de 20 ans maintenant le vivre ensemble, la multiculturalité, et les rencontres via une programmation à la fois audacieuse et percutante.

FIL ROUGE...

Un regard sur demain, le fil rouge de cette édition 2021, voudra viser l'avenir et la jeunesse. Avec une affiche dédiée à la détermination et aux changements de mentalité qui s'opèrent dans la société, notamment grâce aux femmes...

DES CRÉATIONS EN AVANT-PREMIÈRE ET DES DOCUMENTAIRES.

En ouverture du festival, le public découvrira en exclusivité le film *Mes frères et moi*, du réalisateur français Yohan Manca, présenté au Festival de Cannes 2021 dans la catégorie 'Un certain regard'. Côté belge, on retrouvera notamment le comédien belge David Murgia, dans le premier rôle de *Tom Medina* de Tony Gatlif, mais également le documentaire du belge Jawad Rhalib *Fadma, même les fourmis ont des ailes*.

UNE SÉLECTION DE FILMS EN LIGNE.

La plateforme Sooner propose quant à elle une collection permanente 'Cinemamed', reprenant les films des anciens festivals stream.sooner.be/collections/cinemamed (6 euros fictions, 4 euros documentaires et films familles et 1 euro court-métrages).

CINEMAMED – FESTIVAL CINÉMA MÉDITERRANÉEN DE BRUXELLES 2 > 11.12.
Différents lieux à Bruxelles – 02 800 80 04 – www.cinemamed.be – info@cinemamed.be.

Het Brusselse filmfestival, Cinemamed, belicht al ruim 20 jaar de samenleving, multiculturaliteit en ontmoetingen via een gedurfd en impactvol programma.

RODE DRAAD...

Een blik op morgen, de rode draad van deze editie, zet de toekomst en de jeugd in de kijker. Met een affiche rond de vastberadenheid en mentaliteitsveranderingen die zich voordoen in de maatschappij, in het bijzonder dankzij de vrouwen...

AVANT-PREMIÈRES EN DOCUMENTAIRES.

Bij de opening van het festival kan het publiek exclusief de film *Mes frères et moi* ontdekken, van de Franse regisseur Yohan Manca, voorgesteld op het filmfestival van Cannes 2021 in de categorie 'Un certain regard'. Wat het Belgische aanbod betreft, krijgen de festivalgangers onder andere de Belgische acteur David Murgia te zien als hoofdrolspeler in de film *Tom Medina* van Tony Gatlif, maar ook de documentaire *Fadma, même les fourmis ont des ailes* van de Belg Jawad Rhalib.

EEN REEKS FILMS OOK ONLINE.

Het Sooner-platform heeft een permanente collectie 'Cinemamed' waar u films van vorige festivals kunt bekijken > stream.sooner.be/collections/cinemamed – U betaalt 6 euro voor een film, 4 voor documentaires en gezinsfilms en 1 euro voor kortfilms.

CINEMAMED – BRUSSELS FESTIVAL VAN DE MEDITERRAANSE FILM 2 > 11.12.
Verschillende bioscopen in Brussel – 02 800 80 04 – www.cinemamed.be – info@cinemamed.be.

ATTENTION,

au vu de la crise sanitaire en cours, les événements mentionnés dans cet agenda sont susceptibles d'être annulés, reportés ou leur formule modifiée. Tenez-vous au courant via le site web de l'organisation.



AUTO-PORTRAITS LIBRES > 5.12

Le confinement en milieu carcéral inspire cette exposition. **ANNA 19 > 29.12** Elle avait l'air surprise. Il a embrassé sa nuque et elle n'a pas bougé... Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbruegel.be.

SINA HENSEL > 18.12

Beursschouwburg – 20-28 rue Orts – 1000 – beursschouwburg.be. Dans son laboratoire de couleurs éphémères, Sina Hensel explore l'écologie du soin et de l'affection.

WAVEFORMS > 31.12

Tour à Plomb – 24 rue de l'Abattoir – 1000 – touraplomb.be. Le photographe Michel Mazzoni investit la cour extérieure du centre Tour à Plomb.

VAN KABAS TOT RUGZAK > 31.12

De Markten – 5 place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – amvb.be. Cette exposition raconte l'histoire de 200 ans d'enseignement néerlandophone à Bruxelles.

URBAN ZOOM > 1.1

Halles Saint-Géry – 1 place Saint-Géry – 1000 – hallessaintgeroy.be. Des Bruxellois qui ont réinterprété le patrimoine bruxellois à leur sauce à travers des photos.

WITCHES > 16.1

Espace Vanderborght – 50 rue de l'Écuier – 1000 – ulb.be/fr/culture. *Witches* plonge aux racines de l'histoire de la sorcellerie.

LOUIS DE FUNÈS > 16.1

Cinéma Palace – 85 bd Anspach – 1000 – cinema-palace.be. Une découverte du génie burlesque de l'acteur.

PAPERWORKS – GALILA'S COLLECTION > 13.2

Une incursion dans l'univers de Galila Hollander-Barzilai.

IMAGES CARICATURALES

DES JUIFS > 31.3

Un regard sur la représentation des Juifs, du Moyen Âge à nos jours, ainsi que sur les stéréotypes qui leur sont attachés.

SOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES 3.12 > 1.5

Découverte du travail prolifique de l'artiste américain Sol LeWitt (1928-2007). Musée juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org.

KATYA EV 9.12 > 13.3

CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Une installation et une performance de Katya Ev (Ekaterina Vasilyeva) basée sur le temps et de caractéristiques remarquables de l'espace public bruxellois.

ALFONSE, PAUL ET LES AUTRES 9.12 > 13.3

CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Un travail qui interpelle les regards depuis la rue, confrontant les codes urbains au spectacle de la nature.

STANDING STONES > 2.1

Une exposition pour confronter art et design contemporains.

CRUSH > 6.3

À l'invitation du Design Museum Brussels, le Musée d'Ixelles présente une sélection d'œuvres sorties de ses réserves. Design Museum Brussels – 1 place de la Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels.

ID#2021 – SYMBOL

Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 17h30 – atomium.be. Durant toute l'année, la belle de fer made in Belgium se mue en symbole de la création numérique.

150 ANS DU VOÛTEMENT DE LA SENNE > MARS 2022

Différents lieux à Bruxelles – bruxelles.be. L'Association du Patrimoine artistique, la Région Bruxelles-Capitale, les Musées de la Ville de Bruxelles, les Halles Saint-Géry, XR4Heritage et le CIDEP s'associent à travers différentes expositions.

DANS UN PLI DU TEMPS > 13.3

Art et Marges Musée – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Une exposition qui invite à se réapproprier la lenteur au travers d'œuvres réalisées dans une infinie patience.

DAVID AYOUN 9.12 > 13.3

CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Un travail qui interroge la transformation du corps et de ses perceptions dans son rapport à la technique et à la mémoire.

BRUSSELS TOUCH > 22.5.22

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels. Une invitation à découvrir l'empreinte de Bruxelles sur la mode contemporaine, depuis les années 1980 jusqu'à aujourd'hui.



LE JARDIN > 11.12

Une fable aux accents surréalistes et rabelaisiens emmenée par le collectif Greta Koetz. POST-MORTEM 7 > 11.12 Apprendre à vivre avec la mort de l'autre. Continuer à lui parler. Lui donner vie.

ALL INCLUSIVE 14 > 18.12

Un spectacle qui interroge l'esthétisation de la violence et la puissance explosive des images de guerre.

RÊVES DE PAPIER 26.12

Est-ce qu'un livre peut nous aimer autant que nous l'aimons ? Est-ce qu'un livre peut devenir notre maison ?

ETHER/AFTER 11.1 > 22.1

Armel Roussel aborde le lien étroit et ambigu qui se crée entre la fiction et la réalité.

ORU KADHAL KATHAI 19 > 21.1

Un homme de petite taille veut gagner le cœur d'une femme, ridiculisée par la société à cause de son apparence.

Théâtre Les Tanneurs – 75/77

rue des Tanneurs – 1000 – lestanneurs.be.

LES 3 MOUSQUETAIRES > 4.12

Adaptation du roman d'Alexandre Dumas par José Géal dans le théâtre populaire le plus célèbre de Bruxelles.

LA NATIVITÉ 9 > 31.12

Un spectacle de marionnettes de José Géal et Andrée Longcheval inspiré du travail l'auteur bruxellois Michel de Ghelderode en 1926.

Théâtre Royal de Toone – 66 rue

du Marché Aux Herbes – 1000 – toone.be.

PARCELLES > 4.12

Une réflexion décalée autour de la nature de l'argent et de la valeur. PAROLES DE FAUVE > 6.12

Un voyage pictural et musical au cœur du Fauvisme. H(À)RME 15 > 31.12

Adeptes de l'absurde, la Compagnie des Six Faux

Nez explore des thèmes liés à l'existence de Jean-Luc Piroux autour de la reconstruction de soi. ZAI ZAÏ 4 > 22.1

Le Collectif Mensuel propose un spectacle jonglant avec théâtre, roman-photo, musique live, bruitage... LE VOYAGE DU BOUT DU MONDE 12 > 15.1

Les mécanismes de propagande étatique et l'interrogation de l'indifférence de la population sud-coréenne. Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.

ELLE ET MON GENRE 26.1 > 11.2

De quel droit cet homme, comédien, se met-il à parler de cette autre moitié de l'humanité à laquelle il n'appartient pas ? Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.

VADERLANDLOOS 3 > 4.12

Sur sa carte d'identité, il n'était pas écrit 'belge' ni 'sud-africain', mais APATRIDE, en majuscules. HANDS DO NOT TOUCH YOUR PRECIOUS ME 3 > 9.12

Un récit mythologique de confrontation et de transformation, de lumière et d'ombre, de mort et de renaissance par Wim Vandekeybus en collaboration avec la compositrice Charo Calvo.

AMORE 15 > 16.12

Avec pour point de départ le Portugal, un pays transi de mélancolie... WIE IS BANG ? 22 > 23.12

Els Dottermans et de Han Kerckhoffs font le bilan de leur amour, en tant que couple et en tant que comédiens.

KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – 146 rue de Laeken – 1000 – kvs.be.

PETER PAN > 11.12

Nous sommes en 1915. Le garçon qui servit de modèle à Peter Pan se bat dans les tranchées en Belgique... NOTRE-DAME DE PARIS 13.1 > 12.2

5 acteurs et 4 marionnettes font revivre les grands moments de ce chef-d'œuvre intemporel. Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be.

CLOSING PARTY 2 > 4.12

Closing Party ferme la boucle de leur Trilogie de la mémoire, dite aussi Trilogie des quinquagénaires. LOOP AFFECT > 4.12

Un seul en scène de Louise Baduel accompagnée par l'électronique répétitive de Marc Melià. Les Brigittines – 1 rue des Brigittines – 1000 – brigittines.be.

RAGE DEDANS > 18.12

Une comédie de Jean-Luc Piroux autour de la reconstruction de soi.

ZAI ZAÏ 4 > 22.1 Le Collectif Mensuel propose un spectacle jonglant avec théâtre, roman-photo, musique live, bruitage... THE SHOW 25 > 29.1

Les mécanismes de propagande étatique et l'interrogation de l'indifférence de la population sud-coréenne. Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.

FESTIVAL PAROLES AU SOLSTICE 2021 > 22.12

Théâtre la montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – lamontagnemagique.be. Nouvelle édition de ce festival international de théâtre dédié à la jeunesse.



SYSTEM_D FILM FESTIVAL 17 > 19.12

KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – 146 rue de Laeken – 1000 – kvs.be. Le festival du film pour talent émergent à Bruxelles.



LE LAC DES CYGNES 2 > 4.12

Sur la légendaire musique du compositeur russe Tchaïkovski, interprété par The Moscow City Ballet.

CASSE-NOISETTE 5.12

Un trésor né de l'imagination d'Hoffmann et revisité par Alexandre Dumas, sur la musique enthousiasmante de Tchaïkovski. ALDBERT – LE GRAND VOYAGE 19.12

Un spectacle de chansons et d'arts visuels au profit de la recherche en pédiatrie (Hôpital Universitaire des Enfants Reine Fabiola – HUDERF).

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.

BRUSSELS JAZZ WEEKEND 2021 – WINTER 10 > 12.12

Chapiteau à miroirs 'Salon Perdu' – place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – brusselsjazzweekend.be. Grands noms de la scène jazz belge, en passant par le jazz expérimental.

ARS MUSICA > 30.6.22

Différents lieux à Bruxelles – arsmusica.be. Ce festival international de musique contemporaine explore la voix dans tous ses états.

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5.22

Différents lieux à Bruxelles – europalia.eu. Le festival aborde le train d'une manière contemporaine et artistique.



BRUSSELS ART FAIR (BRAFA) 23 > 30.1

Tour & Taxis – 86C av.du Port – 1000 – brafa.art. L'une des plus prestigieuses foires d'art au monde.

SALON DE L'AUTO 15 > 31.1

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – autosalon.be. Les plus grands marques présentent leurs nouveautés.



SAINT-NICOLAS À NEDER-OVER-HEEMBEEK 5.12

Place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org. Des surprises festives et... gustatives pour tous les enfants, petits et grands.

WORLD POLITICS SINCE 1989 8.12

Hôtel de Ville de Bruxelles (Salle Gothique) – Grand-Place – 1000 – international.relations@brucity.be. Un entretien avec Jonathan Holslag modéré par Bruno Colmant.

LEÇON DE MODE : BRUSSELS TOUCH, FREE SPIRIT 09.12

Hôtel de Ville de Bruxelles & Musée Mode & Dentelle – Grand-Place & 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. La mode sous toutes ses coutures. Une conférence de Lydia Kamitsis, commissaire de l'exposition Brussels Touch et auteure.

LES SAMEDIZZ DES RICHES CLAIRES 4.12 & 18.12

Lectures de récits fantastiques pour les enfants.

CLUB DE LECTURE 16.12

Autour de l'ouvrage La lettre écarlate de N. Hawthorne (en français). Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – réservations : bp1@brucity.education.

JEU DE PISTE SOUTERRAIN > 31.12

Coudenberg – 7 place des Palais – 1000 – coudenberg.brussels. Avec un sac à dos distribué à l'entrée, les enfants entre 5 et 8 ans se lancent dans leurs missions pour accéder au coffre au trésor !

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5.22

Différents lieux à Bruxelles – europalia.eu. Le festival aborde le train d'une manière contemporaine et artistique.

ODES À LA VIE ! LEVE HET LEVEN!

Du 9 décembre au 13 mars, la CENTRALE accueille *La Vie matérielle*. Une expo qui explore le lien entre réalité du quotidien et vie intérieure au travers de 12 artistes belges et italiennes qui détournent matières organiques et objets quotidiens pour imaginer une nouvelle vie.



©Serena Fineschi

Intitulée en référence au recueil éponyme de Marguerite Duras, *La vie matérielle* présente les recherches de 12 artistes qui, bien qu'ayant des expérimentations très différentes, ont en commun de détourner des matériaux d'ordinaire associés à l'artisanat.

UN PARCOURS QUI INTERROGE LES SENS.

Tant le livre de Duras que les œuvres de l'exposition tissent des liens entre le quotidien ordinaire et la vie intérieure et intime. Entre la réalité du quotidien et les aspirations les plus secrètes de notre vie intérieure, le corps est un élément crucial. Ainsi, la vie matérielle est une exposition qui interroge les sens, en particulier la vision et le toucher, à travers un parcours conçu comme une sorte de toile d'araignée, émotionnelle et mentale. Un parcours diversifié et d'une grande fragilité qui interroge et

provoque l'expérience personnelle du visiteur. Avec l'espoir qu'à la fin du parcours, s'ouvriront peut-être de nouvelles perspectives sur la manière de percevoir notre 'vie matérielle' commune.

UNE EXPOSITION REPENSÉE.

Cette exposition, proposée à l'origine en 2018-2019 dans sa version italienne au Palazzo da Mosto par la Fondation Palazzo Magnani à Reggio Emilia, sous le commissariat de Marina Dacci, a été repensée pour la CENTRALE en collaboration avec sa directrice artistique Carine Fol. Parmi les 12 artistes exposés, 4 belges : Léa Beloussovitch, Gwendoline Robin, Lieve Van Stappen et Arlette Vermeiren. Elles sont rejointes par les italiennes Chiara Camoni, Alice Cattaneo, Elena El Asmar, Serena Fineschi, Ludovica Gioscia, Loredana Longo, Claudia Losi, Sabrina Mezzaqui.

LA VIE MATÉRIELLE 9.12 > 13.3.

CENTRALE.hall – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 52
– info@centrale.brussels – centrale.brussels.

Van 9 december tot 13 maart stelt de CENTRALE 'La Vie matérielle' voor. Een tentoonstelling die de link tussen de dagelijkse werkelijkheid en het innerlijke leven onderzoekt, aan de hand van 12 Belgische en Italiaanse kunstenaressen die organische materialen en alledaagse voorwerpen vervormen, om ze een nieuwe invulling te geven.

L *La Vie matérielle*. (Het materiële leven) verwijst naar het gelijknamige werk van Marguerite Duras. Het stelt het onderzoek voor van 12 kunstenaressen die, ondanks hun zeer verschillende waarnemingen, een gemeenschappelijke aanpak hebben, namelijk het gebruik van materialen die gewoonlijk geassocieerd worden met ambachten.

EXPLORATIE VAN ZINTUIGEN.

Zowel het boek van Duras als de getoonde werken slaan een brug tussen het gewone alledaagse en het innerlijke en intieme leven. Tussen de dagelijkse werkelijkheid en onze diepste innerlijke verlangens is het lichaam een cruciaal element. *La Vie matérielle* exploreert zintuigen zoals het zien, voelen en ruiken via een parcours dat ontworpen is als een soort emotionele en mentale ontdekkingsstocht. Een gediversifieerd en zeer fragiel parcours dat een persoonlijke ervaring van de bezoeker uitlokt en onderzoekt. In de hoop dat aan het einde van de reis misschien nieuwe inzichten ontstaan over hoe we onze gedeelde 'materiële wereld' kunnen waarnemen.

OPNIEUW VORMGEGEVEN.

In 2018-2019 liep al een eerste, Italiaanse versie van deze tentoonstelling in het Palazzo da Mosto, georganiseerd door de Palazzo Magnani Stichting in Reggio Emilia, met Marina Dacci als curator. In samenwerking met artistiek directeur Carine Fol werd de tentoonstelling herdacht voor de CENTRALE. Vier van de 12 deelnemende kunstenaressen zijn Belgisch: Léa Beloussovitch, Gwendoline Robin, Lieve Van Stappen en Arlette Vermeiren. De acht Italiaanse artiesten zijn: Chiara Camoni, Alice Cattaneo, Elena El Asmar, Serena Fineschi, Ludovica Gioscia, Loredana Longo, Claudia Losi en Sabrina Mezzaqui.

CHANGER NOTRE REGARD... SUR LE HANDICAP !

Une campagne originale voit le jour à l'approche du 3 décembre, *Journée Internationale des personnes handicapées*, pour sensibiliser aux droits et au bien-être des personnes handicapées dans toutes les sphères de la société.

UNE JOURNÉE POUR SENSIBILISER.

Le handicap touche environ 15% de la population. La Journée internationale des personnes handicapées lui est consacrée. Elle a été proclamée en 1992 par les Nations Unies à la date du 3 décembre. Cette journée mondiale est l'occasion idéale de réaffirmer certains principes de base, trop souvent oubliés : « Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits ». Le respect de cette dignité propre à chaque personne, valide ou non, implique la reconnaissance de droits fondamentaux comme l'éducation ou l'accès au travail.

BRUXELLES, PLUS INCLUSIVE.

La Ville ajoute cette année une pierre à la construction du changement de notre perception du handicap. En effet, la situation de handicap commence dans le regard que nous portons sur l'autre. Inspirée d'une célèbre application de rencontres, cette campagne originale invite à un véritable changement de regard : d'abord, voir la personne qui nous attire dans sa beauté, ensuite dévoiler ce qui n'est finalement qu'un détail.

OÙ ?

Découvrez cette nouvelle campagne sur www.bruxelles.be/BXLInclusive et suivez-la via www.facebook.com/egalite.des.chances.bxl.

Le numéro vert handicap **0800 18 811** est joignable du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 pour répondre à vos questions et vous informer en matière d'accessibilité des services et espaces publics de la ville.

JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPÉES 3.12.
Différents lieux à Bruxelles
– www.bruxelles.be/BXLInclusive – 02 279 21 50
(Cellule Égalité des Chances) – egalitedeschances@brucity.be.

©AM Zebouke

EEN HANDICAP... MAAR EEN BEETJE ANDERS.

Ter gelegenheid van de *Internationale dag voor Personen met een Handicap* op 3 december loopt er een originele bewustmakingscampagne rond de rechten en het welzijn van personen met een handicap, op alle vlakken van de samenleving.

BEWUSTMAKING.

Ongeveer 15% van de wereldbevolking leeft met een handicap. Speciaal voor deze mensen riepen de Verenigde Naties in 1992 3 december uit tot Internationale dag voor Personen met een Handicap. Een ideale gelegenheid om bepaalde basisprincipes die maar al te vaak worden vergeten, terug op te frissen: "Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren." Respect voor de inherente waardigheid van elke persoon, met of zonder een handicap, impliceert de erkenning van fundamentele rechten zoals het recht op onderwijs of werk.

EEN INCLUSIEVER BRUSSEL.

De Stad draagt dit jaar haar steentje bij tot een wijziging in onze perceptie van 'handicap' en ons denkbeeld over personen met een handicap. Deze campagne, geïnspireerd op een bekende dating app, nodigt ons uit om op een andere manier te kijken: eerst de mens zien in al zijn schoonheid, en pas daarna datgene wat uiteindelijk slechts een detail is.

WAAR?

U vindt alles over deze nieuwe campagne op www.brussel.be/BXLInclusive en kunt ze volgen via www.facebook.com/egalite.des.chances.bxl.

Op het gratis nummer 'Handicap' **0800 18 811** kunt u van maandag tot vrijdag, van 8u30 tot 16u30, terecht met uw vragen en krijgt u informatie over de toegankelijkheid van diensten en openbare plaatsen van de Stad.

INTERNATIONALE DAG VOOR PERSONEN MET EEN HANDICAP 3.12.
Diverse locaties in de stad – www.brussel.be/BXLInclusive – 02 279 21 50 (Cel Gelijke Kansen) – gelijkekansen@brucity.be.

BOUGE UIT



AUTOPORTRAITS LIBRES > 5.12

Getuigenissen over het leven in de gevangenis tijdens de lockdown.

ANNA 19 > 29.1

Ze leek verrast. Hij kuste haar nek en ze bewoog niet...

Cultureel centrum Bruegel

– Vossenstraat 1F – 1000 – ccbuegel.be.

SINA HENSEL > 18.12

Beursschouwburg – Ortsstraat 20-28 – 1000 – beursschouwburg.be. In haar laboratorium van vergankelijke kleuren onderzoekt Sina Hensel de ecologie van zorg en affectie.

WAVEFORMS > 31.12

Sport- en cultureel centrum Hageltoren – Slachthuisstraat 24 – 1000 – touraplomb.be. Op de binnenkoer van het cultureel centrum zijn grote prints van fotograaf Michel Mazzoni op de bakstenen geplakt.

VAN KABAS TOT RUGZAK > 31.12

De Markten – Oude Graanmarkt 5 – 1000 – amvb.be. Het verhaal van 200 jaar Nederlandstalig onderwijs in Brussel.

URBAN ZOOM > 1.1

Sint-Gorikshallen – Sint-Goriksplein 1 – 1000 – sintgorikshallen.be. Brusselaars geven aan de hand van foto's hun heel eigen visie op het Brusselse erfgoed.

WITCHES > 16.1

Vanderborchtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – ulb.be/fr/culture. *Witches* illustreert de geschiedenis van de heksery.

LOUIS DE FUNÈS > 16.1

Cinema Palace – Anspachlaan 85 – 1000 – cinema-palace.be. De burlieke genialiteit van de acteur in al zijn facetten.

PAPERWORKS – GALILA'S COLLECTION > 13.2

Een inktij in het universum van Galila Hollander-Barzilai.

KARIKATUREN OVER JODEN > 31.3

Over de uitbeelding van Joden, van de middeleeuwen tot nu, en de stereotypen die ermee gepaard gaan.

OPGELET,

afhankelijk van hoe de coronacrisis evolueert, kunnen de evenementen in de kalender hieronder mogelijk geannuleerd, uitgesteld of gewijzigd worden. Altijd even de website van de organisatie(s) checken dus.

SOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES 3.12 > 1.5

Het productieve oeuvre van de conceptuele Amerikaanse kunstenaar Sol LeWitt (1928-2007). Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org.

KATYA EV 9.12 > 13.3

CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – centrale.brussels. Een installatie en performance van Katya Ev (Ekaterina Vasilyeva), gebaseerd op tijd, die rekening houdt met enkele opvallende kenmerken van de Brusselse openbare ruimte.

ALFONSE, PAUL ET LES AUTRES 9.12 > 13.3

CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – centrale.brussels. Een project dat de aandacht trekt van de voorbijganger op straat en de urban codes confronteert met de spectaculaire natuurpracht.

STANDING STONES > 2.1

Een dialoog tussen kunst en hedendaags design. CRUSH > 6.3 Op uitnodiging van het Design Museum Brussels stelt het Museum van Elsene een selectie werken uit zijn reserves tentoon. Design Museum Brussels – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels.

ID#2021 – SYMBOL

Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – 10u > 17u30 – atomium.be. Het hele jaar door wordt het Atomium een bron van digitale kunst.

150 JAAR OVERWELVING VAN DE ZENNE > MAART 2022

Diverse locaties in Brussel – brussel.be. De Vereniging voor het Kunstpatrimonium, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Musea van de Stad Brussel, de Sint-Gorikshallen, XR4Heritage en het CIDEP slaan de handen in elkaar om diverse tentoonstellingen te organiseren.

CIRQUE ROBOTS & DINOS.

Le Cirque Bouglione présente jusqu'au début du mois de janvier une exposition et un spectacle de dinosaures grandeur nature et robotisés sous son chapiteau. Parmi les spécimens à découvrir, un gigantesque Tyrannosaure mesurant plus de 15 mètres et un spectacle d'hologrammes en 3D. Ludique, cette exposition se veut aussi pédagogique et installant des panneaux didactiques et explicatifs. Pour les plus petits, le cirque propose aussi un spectacle de marionnettes intitulé *Guignol et le dinosaure* et un drôle de dinosaure 'tout doux' qui réalise presque tout ce que les enfants lui demandent... Bon...Enfin presque !

CIRQUE BOUGLIONE > 9.1.
Chapiteau Bouglione – Rond-point Jean Offenbergh – 1020 (Laeken) – www.dinosauriaexpo.com – contact@dinosauriaexpo.com – Adultes : 10 euros – Enfants : 8 euros.



ROBOTTEN, DINO'S EN POPPEN IN HET CIRCUS.

Tot het eind van dit jaar organiseert Circus Bouglione een tentoonstelling en een show met levensgrote en gerobotiseerde dinosaurussen. Van verschillende soorten en formaten natuurlijk, zoals een gigantische Tyrannosaurus van ruim 15 meter, en een 3D-hologramshow. De expo is niet enkel een leuke maar ook een didactische ervaring, dankzij de vele informatie. Speciaal voor de jongste ketjes pakt het circus ook uit met poppentheater: *Guignol en de dinosaure* (in het Frans) en een grappige, lieve dino die bijna alles doet wat de kinderen hem vragen! Of toch bijna.

CIRCUS BOUGLIONE > 9.1.
Bouglione circustent – Ronde Jean Offenbergh – 1020 (Laken) – www.dinosauriaexpo.com – contact@dinosauriaexpo.com – Volwassenen 10 euro – Kinderen 8 euro.



FILMFESTIVAL SYSTEM_D

17 > 19.12
KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be. Het festival voor opkomend filmtalent in Brussel.



HET ZWANENMEER 2 > 4.12

Ballet op de wereldberoemde muziek van de Russische componist Tsjajkovski, opgevoerd door The Moscow City Ballet. **DE NOTENKRAKER 5.12** Een kerstverhaal ontsproten aan de verbeelding van Hoffman en herwerkt door Alexandre Dumas. Ballet op de aanstekelijke muziek van Tsjajkovski, opgevoerd door The Moscow City Ballet.

ALDEBERT – LE GRAND VOYAGE 19.12

Een show met zang en visuele acts van artiest Aldebert, ten voordele van pediatrisch onderzoek (Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola). Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.koninklijk-circus-brussel.be.

BRUSSELS JAZZ WEEKEND

2021 – WINTER 10 > 12.12
Spiegelent 'Salon Perdu' – Nieuwe Graanmarkt – 1000 – brusselsjazzweekend.be. Grote namen en experimentele jazz uit de Belgische jazzwereld.

ARS MUSICA > 30.6.22

Diverse locaties in Brussel – arsmusica.be. Het internationale festival voor hedendaagse muziek verkent alle mogelijke uitdrukingsvormen van de stem.



BRUSSELS ART FAIR (BRAFA)

23 > 30.1
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – brafa.art. Eén van de meest prestigieuze kunstbeurzen ter wereld.

AUTOSALON 15 > 31.1

Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – autosalon.be. De grootste automerken stellen hun nieuwste modellen voor.



SINTERKLAAS IN NEDER-OVER-HEEMBEEK 5.12

Sint-Nikolaasplein – 1120 – maisondelacreation.org. Feestelijke en lekkere verrassingen voor alle kinderen, klein en groot.

WORLD POLITICS SINCE 1989 8.12

Stadhuis (Gotsche Zaal) – Grote Markt – 1000 – international.relations@brucity.be. Bruno Colmant in gesprek met Jonathan Holslag.

LEÇON DE MODE : BRUSSELS TOUCH, FREE SPIRIT OF FASHION 9.12

Stadhuis en Mode & Kant Museum – Grote Markt en Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacedmuseum.brussels. Lezing *La mode sous toutes ses coutures* van Lydia Kamitsis, curator van de tentoonstelling Brussels Touch en auteur.

LES SAMEDIZZ DES RICHES CLAIRE'S 4.12 & 18.12

Voorlezing van geweldige verhalen voor kinderen (in het Frans).

LEESCLUB 16.12

Rond het werk *The scarlet letter* van N. Hawthorne (in het Frans). Bibliothèque des Riches Claires – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – reserveren: bp1@brucity.education.

ONDERGRONDSE SPEURTOCHT > 31.12

Coudenberg – Paleizenplein 7 – 1000 – coudenberg.brussels. Schattenjacht voor ketjes tussen 5 en 8 jaar. Een rugzakje vol hulpmiddelen helpt hen de opdrachten op te lossen

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5.22

Diverse locaties in Brussel – europalia.eu. Het festival benadert de trein vanuit zowel een hedendaags als artistiek perspectief.

CONCOURS WEDSTRIJD



10 X 2 ENTRÉES À GAGNER, DATE AU CHOIX !

Répondez correctement à la question pour tenter de gagner 2 entrées pour *Dinosauria*.

10 DUOTICKETS TE WINNEN & U KIEST DE DATUM!

Wie het antwoord op deze vraag kent, kan een duoticket voor *Dinosauria* winnen.

Quel est le nom du spectacle de *Dinosauria* réservé aux plus petits ?

.....

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 8 décembre 2021 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours '*DINOSAURIA*' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 8 december 2021 naar de *Brusseleir* • Vermeld 'Wedstrijd '*DINOSAURIA*' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Dinosauria* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Dinosauria* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

COVID-19 – FOD VOLKSGEZONDHEID.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8u > 20u.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAFDELING. (Permanentie : 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160. 0903 99 000.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be.
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 22 11.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping. Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
02 279 22 11.	BEVOLKING. Voor buitenlanders. VREEMDELINGENBUREAU. Administratief Centrum – 3de verdieping – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrijdag: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrijdag: 8u30 > 16u.
02 279 37 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.
02 279 28 70.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kruisberg 30. Open: ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vr: 8u30 > 12u
02 279 28 60.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30.
02 736 04 78.	BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK. Van Campenhoutstraat 16. Open: di 13u30 > 15u30.
02 279 28 90.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÉCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
0800 35 550.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.
102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u, & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Kruidtuin).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).
OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be. Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u, di & wo: g > 20u. Do, vrij & za: g > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.
0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.
OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be. www.fxmystreet.irisnet.be.
070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisnet.be.
WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be.
02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be.
0800 19 400.	GASREUK.
02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-kanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
02 739 52 11.	VIVAQUA (Water): dringende interventies – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem.
www.bpost.be.	POSTKANTOREN.
02 201 23 45.	CENTRUM. Hoofdzetel – Anspachlaan 1. Stevinstraat 41-43.
	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
RIOLERINGEN	
0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.
02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be.
STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.
BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	



STADHUIS.
Grote Markt,
1000 Brussel.
02 279 22 11.

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd
en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en
Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken,
Werkgelegenheid, Smart
City en Administratieve
vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



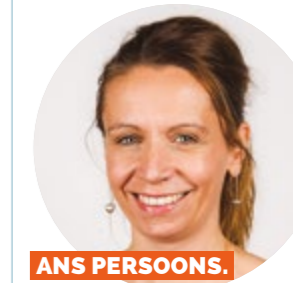
AHMED EL KTIBI.

SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking
en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en
Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



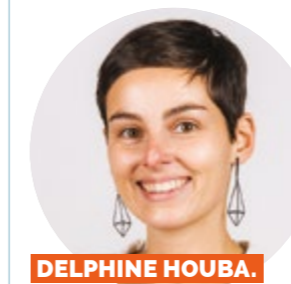
ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare
Ruimte en Nederlandstaalig
Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
Jonge kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en
Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en
Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebile@brucity.be.



KHALID ZIAN.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).
cabinet.k.zian@brucity.be.



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusselair 172.
december 2021 – januari 2022
• Infomagazine van de Stad Brussel.
• **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens
– Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
• **Coördinatie van de redactie:**
Sébastien Pardon.
• **Eindredactie:**
Carole Aroca Villegas.

• **Journalisten:**
Charlotte Bonbled, Thomas Depicker,
Francis Lenoir, Carline Taymans, Audrey
Vanbrabant, Ria Vander Perre.
• **Productie:**
Twogether & Partners. Coghenlaan
119 – 1180 Brussel.
• **Algemene coördinatie:**
Damien Vanheuverzwijn.
• **Coördinatie Nederlands:**
Mark De Geest.

• **Vormgeving:** Michel Croes.
• **Foto's:** Eric Danhier.
• **Oplage:** 100.000.
• **Hier vindt u ons :**
Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis
– Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail: brusselair@brucity.be.



Uit respect voor het milieu
wordt *De Brusselair* gedrukt
op chloorvrij papier.



**La Ville de Bruxelles vous
souhaite une magnifique année !
De Stad Brussel wenst je
een fantastisch jaar!**



Enjoy the #BXLOVE in 2022

**Que les 12 mois à venir vous comblent de bonheur et soient
à la hauteur de vos espérances.**

**We wensen je 12 maanden vol gelukkige momenten die tippen
aan je verwachtingen.**

#BXLOVE

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

